

PL-BY-UA
2014-2020

Finansowane przez
Unię Europejską



Program Współpracy Transgranicznej Polska – Białoruś – Ukraina 2014–2020



RoweLove Roztocze

- razem pomimo granic

B(L)ike Roztocze together
- in spite of borders

Broszura
Brochure / Брошура

Z Gminą Zamość na Roztocze
With Zamość Commune to Roztocze
З Гміною Замостя до Розточчя



„RoweLove Roztocze – razem pomimo granic”

Projekt realizowany w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020.

Cel tematyczny: Dziedzictwo – Promocja kultury lokalnej i zachowanie dziedzictwa historycznego

Priorytet: 1.2 Promocja i zachowanie dziedzictwa naturalnego

Partnerzy projektu:

- Gmina Zamość (Lider Projektu)
- Województwo Lubelskie
- Roztoczański Park Narodowy
- Jaworowski Przyrodniczy Park Narodowy
- Stowarzyszenie Samorządów “Euroregion Karpaty – Ukraina”
- Departament Ekologii i Zasobów Naturalnych Lwowskiej Obwodowej Administracji Państwowej

Całkowita wartość projektu: 2 011 060,97 EUR.

Kwota dofinansowania projektu (90,00 % całkowitej wartości projektu): 1 809 954,87 EUR.

Celem ogólnym projektu jest promocja i zachowanie dziedzictwa naturalnego poprzez działania w infrastrukturę turystyczną, stworzenie produktów turystycznych skutkujących wzmocnieniem powiązań partnerskich oraz poprawą wizerunku i atrakcyjności Roztocza polskiego i ukraińskiego.

Z efektów projektu będą korzystać mieszkańcy obszaru transgranicznego oraz turyści. Planowany, wzrost liczby odwiedzających obiekty dziedzictwa naturalnego szacuje się na 315 000 osób rocznie.

Zakres rzeczowy projektu po stronie Gminy Zamość obejmuje:

- Budowę Centrum Geoturystycznego wraz z wyposażeniem obiektu i zakupem sprzętu turystycznego (rowery, kijki nordic walking) w miejscowości Lipsko Polesie
- Budowę dwóch wież widokowych, w miejscowości Lipsko Polesie i Wierchowiny na trasie ścieżki rowerowej Gminy Zamość.
- Wytyczenie i oznakowanie nowych szlaków rowerowych przebiegających przez Gminę Zamość: „Traktem Ordynackim” i „Po Wzgórzach Roztocza” łączących się z Centralnym Szlakiem Rowerowym Roztocza i szlakiem Green Velo.
- Wydanie serii publikacji o tematyce przyrodniczo-kulturowej o Gminie Zamość i Roztoczu.
- Organizację otwartych wydarzeń transgranicznych.

“B(L)ike Roztocze together - in spite of borders”

Project implemented under the European Neighbourhood Instrument under the Cross-Border Cooperation Programme Poland-Belarus-Ukraine 2014-2020.

Thematic objective: **Heritage** – Promotion of local culture and preservation of historic heritage

Priority: 1.2 Promotion and preservation of natural heritage

Project partners:

- Zamość Commune (Project Leader)
- Lublin Voivodeship
- Roztocze National Park
- Yavorivskyi National Nature Park
- Association of Local Governments “Carpathian Euroregion – Ukraine”
- Department of Ecology and Natural Resources of the Lviv Regional State Administration

Total project value: EUR 2,011,060.97.

Amount of project subsidy (90.00% of total project value): EUR 1,809,954.87.



The general objective of the project is to promote and preserve the natural heritage through activities within tourist infrastructure, creation of tourist products that would result in strengthening partner connections and improving the image and attractiveness of the Polish and Ukrainian Roztocze region.

Both inhabitants of the cross-border zone and tourists will benefit from the effects of the project. The planned increase in the number of visitors to natural heritage sites is estimated to be 315,000 persons per year.

Material scope of the project on the part of Zamość Commune:

- Construction of the Geotourism Centre in Lipsko-Polesie, equipping the facility and purchase of tourist gear (bicycles, Nordic walking poles).
- Construction of two observation towers in the villages of Lipsko-Polesie and Wierzchowiny, along the route of the Bicycle Trail of Zamość Commune.
- Charting and marking new bicycle trails that run through Zamość Commune: "On the Entail Highway" and "Over the Hills of Roztocze" connecting with the Central Bicycle Route of Roztocze and the Green Velo Trail.
- A series of nature- and culture-themed publications about Zamość Commune and Roztocze.
- Organisation of open cross-border events.

„РовеЛове Розточчя – разом попри кордони”

Проект реалізовано в рамках Європейського Інструменту Сусідства в рамках Програми Транскордонного Співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014-2020.

Тематична мета: Спадщина - Популяризація місцевої культури та збереження історичної спадщини

Пріоритет: 1.2 Популяризація та збереження природної спадщини

Партнери проекту:

- Гміна Замостя (лідер Проекту)
- Люблінське воєводство
- Розточанський Національний Парк
- Яворівський Національний Природний Парк
- Асоціація органів місцевого самоврядування "Єврорегіон Карпати – Україна"
- Департамент екології та природних ресурсів Львівської обласної державної адміністрації

Загальна вартість проекту: 2 011 060,97 €ВРО.

Сума співфінансування проекту (90,00% від загальної вартості проекту):

1 809 954,87 €ВРО.

Загальною метою проекту є популяризація та збереження природної спадщини шляхом діяльності у туристичній інфраструктурі, створення туристичних продуктів, що зміцнять партнерські зв'язки та покращать імідж та привабливість польського та українського Розточчя.

Результатами проекту будуть користуватися жителі транскордонної зони і туристи. Плановане зростання числа відвідувачів об'єктів природної спадщини оцінюється в 315 000 осіб на рік.

Матеріальний обсяг проекту з боку Гміни Замостя включає:

- Будівництво Центру Геотуризму з обладнанням об'єкту та придбанням туристичного спорядження (велосипеди, палиці для nordic walking) у селі Ліпсько Полесе
- Будівництво двох оглядових веж у Ліпсько Полесе та Вежовіні на шляху велосипедного маршруту Гміни Замостя.
- Розмітка та маркування нових велосипедних маршрутів, що пролягають через Гміну Замостя: "Ординацьким Трактом" і "Пагорбами Розточчя" які з'єднуються з Центральним Велосипедним Маршрутом Розточчя і маршрутом Green Velo.
- Видання серії публікацій на природно-культурну тематику про Гміну Замостя і Розточчя.
- Організація відкритих транскордонних заходів.



GMINA ZAMOŚĆ

Leży w województwie lubelskim, otacza miasto Zamość – zwane Padwą Północy. Południowe tereny gminy sięgają Roztocza, a jedna czwarta jej powierzchni, wynoszącej 197 km kw., wchodzi w skład Transgranicznego Rezerwatu Biosfery „Roztocze”.

W XIV-XV w. znaczna część terenów dzisiejszej gminy, do linii rzeki Łabuńki, należała do prywatnego powiatu szczebrzeskiego, nadanego Dymitrowi z Goraja. Miejscowości na północ od linii tej rzeki należały na przełomie XIV i XV w. do księstwa bełskiego Ziemowita IV Mazowieckiego. Jednak przez wieki dzieje tych obszarów były związane z rodem Zamoyskich. To tu w zameczku na Skokówce, 19.03.1542 r., urodził się Jan Zamoyski, przyszły kanclerz i hetman wielki koronny, założyciel Zamościa. Miejscowości dzisiejszej gminy leżały w północno-wschodnim krańcu założonej przez niego w 1589 r. Ordynacji Zamojskiej. Mieszkańcy tych ziem, doświadczani okrucieństwem wojen, czasem zaborów, w szczególności okupacji hitlerowskiej i wysiedleń ludności Zamojszczyzny podczas II wojny światowej, niezmiennie stawali w obronie swych rodzin, polskości i ojczyzny.

Gmina Zamość powstała na mocy Ustawy z dnia 29.11.1972 r. oraz Uchwały Wojewódzkiej Rady Narodowej w Lublinie. Jej obecne granice obowiązują od 1976 r. Obecnie tworzy ją ponad 23 500 mieszkańców, zamieszkujących 35 sołectw i aktywnie włączających się w życie społeczne.



Fot. 1. *Wieniec dożynkowy*
Dozhinki wreaths
Обжінкові вінки

Fot. 2. *Herb Gminy Zamość*
Crest of Zamość Commune
Герб Гміни Замостя

Fot. 3. *Widok z Lipskiej Góry*
View from Lipska Góra
Вид з Липської Гори



ZAMOŚĆ COMMUNE

Situated in Lublin Voivodeship, it surrounds the town of Zamość – the Padua of the North. Its southern territories reach Roztocze and 1/4 of its surface, equalling 197 sq. km, is part of the “Roztocze” Cross-Border Biosphere Reserve.

In the 14th-15th c., a considerable part of today's commune, up to the line of the Łabuńka River, belonged to the private Szczebrzeszyn Poviát, bestowed upon Dymitr of Goraj. Localities north of the river line belonged at the turn of the 14th and 15th c. to the Duchy of Belz of Siemowit IV, Duke of Masovia. However, the history of these territories was for centuries connected with the Zamoyski family. It was here, in the castle in Skokówka where on 19.03.1542 Jan Zamoyski, the future Great Chancellor and Hetman of the Crown, the founder of Zamość, was born. Today's commune was situated on the north-eastern verge of the Zamość Entail, established in 1589. The local inhabitants, who suffered during wars, annexations, Nazi occupation and displacement of the population of the region during WWII, invariably stood up for their families, Polish identity and homeland.

Zamość Commune was created under the Act of 29.11.1972 and the Resolution of the Voivodeship National Council in Lublin. Its current borders have been in force since 1976. Currently, it is inhabited by over 23,500 people, who live in 35 sołectwos and actively participate in social life.

ГМІНА ЗАМОСТЯ

Розташована у Люблінському воєводстві, оточує місто Замосць-її називають Падуюю Півночі Південні території гміни сягають Розточчя, а чверть її площі, що становить 197 кв. км., є частиною Транскордонного Біосферного Заповідника “Розточчя”.

У XIV-XV ст., більша частина території сучасної гміни, до лінії річки Лабуньки, належала приватному повіту Щебрешин, наданого Димитру з Горая. Населені пункти на північ від лінії цієї річки належали на рубежі XIV-XV ст. Белзькому князівству, Земовіта IV Мазовецького. Однак століттями історія цих теренів була пов'язана з родиною Замойських. Саме тут, у маленькому замку в Скокувці, 19.03.1542 р. народився Ян Замойський, майбутній канцлер і великий гетьман коронний, засновник Замосці. Населені пункти сьгоднішньої гміни були розташовані на півн.-сх. рубежі створеної ним у 1589 р. Замойської Ординації. Жителі цих земель, досвідчені жорстокістю воен, іноді розділами, зокрема гітлерівською окупацією та переселеннями населення Замойщини під час II світової війни, незмінно ставали на захист своїх сімей, польськості і вітчизни.

Гміна Замостя була створена в силу Закону від 29.11.1972 р. та Постанови Воєводської Національної Ради в Любліні. Її нинішні кордони діють з 1976 р. В даний час це понад 23 500 жителів, які проживають у 35 селах та беруть активну участь у громадському житті.





CENTRUM GEOTURYSTYCZNE W LIPSKU POLESIU

Centrum znajduje się w jednej z piękniejszych, leśnych miejscowości Gminy Zamość, w pobliżu drogi wojewódzkiej 849. Powstało w ramach realizacji projektu „RoweLove Roztocze – razem pomimo granic”. Odległość zaledwie 13 km od centrum Zamościa, 14,6 km od Krasnobrodu i 22 km od Zwierzyńca, czyni to miejsce dogodnym punktem na trasie dla osób indywidualnych i grup wycieczkowych odwiedzających najpiękniejsze miejsca tej części Roztocza. Do głównych zadań Centrum Geoturystycznego należy udzielanie kompleksowej informacji turystycznej i obsługa turystów. Jest ono doskonałym punktem rozpoczęcia pieszych i rowerowych wycieczek. Przy budynku rozpoczynają się dwie trasy nordic walking, trasa rowerowa „Po Wzgórzach Roztocza” oraz biegnie Ułański Szlak Konny. W odległości kilkuset metrów przebiegają Ścieżka Rowerowa Gminy Zamość i szlak pieszy im. Władysławy Podobińskiej. Można tu wypożyczyć rower i kijki nordic walking, wypocząć w pobliskiej altance. Atrakcją jest ścieżka przyrodnicza z gigantycznymi figurami roztoczańskiej flory i fauny. Rolą obiektu jest organizacja transgranicznych imprez rekreacyjno-turystycznych, zawodów sportowych i konferencji. Nowocześnie wyposażone wnętrza obiektu i zadbane otaczający go teren dają możliwości organizacji tu różnych wydarzeń kulturalnych.



Fot. 1. *Budynek Centrum Geoturystycznego
Building of the Geotourism Centre
Будівля Центру Геотуризму*

Fot. 2. *Na trasie w Lipsku Polesiu
En route in Lipsko-Polesie
На маршруті в Липсько Полесе*

Fot. 3 i 4. *Figury na ścieżce przyrodniczej
Statues along the nature path
Статуї на природній стежці*



GEOTOURISM CENTRE IN LIPSKO-POLESIE

The Centre is located at one of the most beautiful forest locations of Zamość Commune, near the voivodeship road no. 849. It was created under the project "Bike Like Roztocze – together in spite of borders". Located only 13 km from the centre of Zamość, 14.6 km from Krasnobród and 22 km from Zwierzyniec, it is a convenient point en route for individual tourists and tour groups that visit the most beautiful places in this part of Roztocze. The main tasks of the Geotourism Centre include comprehensive tourist information and support. It is a perfect starting point for walking and cycling trips. Near the building, two Nordic walking routes and "Over the Hills of Roztocze" bicycle route begin, and the Uhlan's Horse Trail runs. Several hundred metres farther there run the Bicycle Trail of Zamość Commune and the Władysława Podobińska Foot Trail. Here you can rent a bike or Nordic walking poles, or take a rest in the nearby gazebo. A great attraction is a nature path with gigantic statues of specimens of the Roztocze flora and fauna. One of the tasks of the facility is to organise cross-border events of recreational and tourist nature, sports competitions and conferences. The modernly equipped interiors and the well-tended area surrounding the building, make it possible to organise different cultural events on the premises.

ЦЕНТР ГЕОТУРИЗМУ В ЛІПСЬКО ПОЛЕСЕ

Центр розташований в одному з найкрасивіших, лісових сіл Гміни Замостя, недалеко від обласної дороги 849. Він з'явився в рамках реалізації проекту "Ровелове Розточчя – разом попри кордони". Відстань лише 13 км від центру Замостя, 14,6 км від Краснобруда та 22 км від Звезинця, робить це місце зручним пунктом на маршруті для окремих осіб та екскурсійних груп, які відвідують найкрасивіші місця цієї частини Розточчя. Основними завданнями Центру Геотуризму є надання комплексної туристичної інформації та обслуговування туристів. Це ідеальна відправна точка для піших та велосипедних турів. Біля будівлі починаються два маршрути для nordic walking, велосипедний маршрут "Пагорбами Розточчя", та пролягає Уланський Кінний Маршрут. У кількохсот метрах проходить Велосипедний Маршрут Гміни Замостя та піший маршрут ім. Владислави Подобиньської. Тут можна взяти напрокат велосипед і палиці для nordic walking, відпочити в сусідній альтанці. Принадою є природна стежка із гігантськими статуями розточанської флори і фауни Роль закладу полягає в організації транскордонних рекреаційних та туристичних заходів, спортивних змагань та конференцій. Сучасно обладнані інтер'єри об'єкту та доглянута прилегла територія дозволяють тут організовувати різноманітні культурні заходи.





REGIONALNA IZBA PAMIĘCI W WYSOKIEM

Znajdziemy ją na „Starym Wysokiem”. Jej początki sięgają 2005 r., kiedy panie z miejscowego Koła Gospodyń Wiejskich zaczęły gromadzić sprzęty, używane kiedyś na zamojskiej wsi. Początkowo mieściła się w budynku z lat 30. XX w. Od 8.05.2011 r., dzięki zaangażowaniu władz gminy i unijnemu wsparciu, Izba mieści się w drewnianym budynku stylizowanym na szlachecki dworek. Obecnie podlega Gminnemu Ośrodkowi Kultury Gminy Zamość. Zbiory wynoszą ponad 1230 eksponatów. Ekspozycja mieści się na parterze i na piętrze. Zobaczymy tu m.in.: alkierz, kuchnię, wyposażenie szkolnej klasy, sprzęty z komory, stajni, stodoły i poddachu. Wśród eksponatów są: krosna, sanki załubice, żarna, żelazka z duszą, nawet kule armatnie z czasów obrony Zamościa przed Szwedami z XVII w. Wizyta tu, to podróż w czasie. Izbę zwiedzać można cały rok. W jej otoczeniu, od strony wschodniej, ustawiono pomnik upamiętniający wysiedlenie mieszkańców Wysokiego przez niemieckiego okupanta, które nastąpiło 8.11.1941 r. Przy pomniku jest zegar słoneczny - godziny zaznaczono kwiatami. Na turystów czeka parking i ogólnodostępna altanka. W zewnętrznym piecu wypieka się bochny chleba i bułki. Obecnie przy Izbie powstaje Centrum Kultury Dawnej z kuźnią i stodołą. W Izbie organizuje się konferencje, warsztaty i spotkania.



Fot. 1. Regionalna Izba Pamięci w Wysokiem
Regional Memorial Room in Wysokie
Регіональна Меморіальна Ізба
у Високому

Fot. 2-4. Ekspozycje w Regionalnej
Izbie Pamięci
Expositions at the Regional Memorial
Room
Експозиції в Регіональній
Меморіальній Ізбі



REGIONAL MEMORIAL ROOM IN WYSOKIE

We can find it in the "Old Wysokie". It dates back to 2005, when women from the local Country Housewives' Club began to collect utensils formerly used in the Zamość countryside. Initially, it was located in a building from the 1930s. Since 8.05.2011, thanks to the involvement of commune authorities and support from the EU, the Room has been located in a building stylised as a manor house. The collection numbers over 1,230 exhibits. The exposition occupies the ground and first floor. We can admire, i.a.: bedchamber, kitchen, classroom furnishings, equipment used in chamber, stable, barn and woodshed. The exhibits include: looms, parade sledge, quern, ox-tongue irons, and even cannonballs from the times of defence of Zamość against the Swedes in the 17th c. A visit here is a travel back in time. The room is open all year round. In its vicinity, to the east, there stands a memorial of the displacement of the inhabitants of Wysokie by the German occupant which took place on 8.11.1941. Next to the memorial there is a sundial – the hours are marked with flowers. A car park and an open-access gazebo await tourists. In an outdoor oven, loaves of bread and buns are baked. Currently, Centre of Old Culture with a smithy and barn is being created as part of the institution. The Room organises conferences, workshops and meetings.

РЕГІОНАЛЬНА МЕМОРІАЛЬНА ІЗБА У ВИСОКОМУ

Відшукаємо її у "Старому Високому". Її початки сягають 2005 р., коли жінки з місцевого Кола Сільських Домогосподарок почали збирати обладнання, яке колись використовувалося в замойському селі. Спочатку вона розміщувалася в будівлі 30-х рр. ХХ ст. З 8.05.2011 р., завдяки участі гмінної влади та підтримці ЄС, Ізба розміщується в дерев'яному будинку, стилізованому під шляхетський двір. Сьогодні вона підпорядковується Гмінному Культурному Центру Гміни Замостя. Колекції налічують понад 1230 експонатів. Виставка розташована на 1 та на 2 поверсі. Побачимо тут, зокрема: ванькир, кухню, обладнання шкільного класу, обладнання з комори, стайні, стодоли та горища. Серед експонатів-ткацькі верстати, сани кінні, жорна, праски з душею, навіть гарматні ядра часів захисту Замостя від шведів ХVІІ ст. Візит сюди-це подорож у часі. Ізбу можна відвідувати цілий рік. В її оточенні, зі східного боку, встановлено пам'ятник увіковічуючий виселення жителів Високого німецьким окупантом, яке відбулося 8.11.1941 р. Біля пам'ятника є сонячний годинник-години позначені квітами. Для туристів є парковка і громадська альтанка. У зовнішній печі випакають буханки хліба і булочки. Сьогодні при Ізбі будується Центр Давньої Культури з кузнею і стодолю. У Ізбі можна провести конференції,





ŚCIEŻKA ROWEROWA GMINY ZAMOŚĆ

Ma długość 40,5 km. Oznakowana jest dwukierunkowo, kolorem czerwonym. Prowadzi od Skokówki przez Zwódne, Pniówek, Białowolę, Lipsko Kosobudy, Lipsko Polesie, Wierzchowiny, Skaraszów, Wychody, Hubale, Mokre do Płoskiego. Rekomendowana jest dla wytrwałych turystów. Rozpoczyna się na skraju ul. Targowej w Skokówce. W tej miejscowości w 1542 r. urodził się Jan Zamojski, założyciel Zamościa.

Trasa biegnie przez południowe tereny gminy sięgające Roztocza, ukazując piękne widoki, wiele obiektów i miejsc wartych poznania. Oto wybrane.

W Białowoli odnajdziemy budynek szkoły podstawowej z 1977 r., wzniesionej w miejscu dawnej. Jest ona pomnikiem tysiąclecia państwa polskiego i dowodem pamięci o tych, którzy tu polegli. 29.12.1942 r., żandarmeria niemiecka, oddziały SS i koloniści niemieccy dokonali pacyfikacji wsi w odwiecie za spalenie sąsiedniego Lipska, zasiedlonego przez kolonistów. Egzekucji mieszkańców dokonano przy szkole. W 1946 r. w miejscu egzekucji ustawiono pomnik. Na miejscu mogiły, oddalonym o ok. 50 m na południe, stanął w 1977 r. pomnik o charakterze nagrobnym.

W Lipsku Polesiu szlak dociera do Łysej Góry. U jej stóp stoi nad źródłem kapliczka św. Romana. Miejsce to dawniej nazywano Miasteczkiem lub Zjawieniem. Wodzie ze źródła przypisywane są właściwości lecznicze. O wydarzeniach, które miały tu miejsce opowiadają legendy.



Fot. 1. Rowerzyści na trasie w Wierzchowinach
Cyclist en route in Wierzchowiny
Велосипедисти на маршруті у Вежховіні

Fot. 2. Wieża widokowa w Wierzchowinach
Observation tower in Wierzchowiny
Оглядова вежа у Вежховіні

Fot. 3. Profil wysokościowy trasy
Elevation profile of the route
Висотний профіль маршруту



BICYCLE TRAIL OF ZAMOŚĆ COMMUNE

It is 40.5 km long and marked both ways in red. It goes to Skokówka via Zwódne, Pniówek, Białowola, Lipsko-Kosobudy, Lipsko-Polesie, Wierzchowiny, Skaraszów, Wychody, Hubale, Mokre and Płoskie. Recommended for persistent tourists. It begins at the end of Targowa Street in Skokówka, where Jan Zamoyski, the founder of Zamość, was born in 1542.

The route runs through the southern parts of the commune, which reach Roztocze. We can admire beautiful views and places worth visiting. Here are some.

In Białowola we can find a primary school of 1977, erected in place of the old one. It is a memorial of the millenary of the Polish State and proof of remembrance of those who died here. On 29.12.1942, German gendarmerie, SS troops and German settlers pacified the village in retaliation for burning down the neighbouring Lipsko, populated by settlers. The execution took place by the school. In 1946, a memorial was erected on the spot of the execution. Upon the grave, located about 50 m farther south, a sepulchral monument was erected in 1977.

In Lipsko-Polesie, the trail reaches Łysa Góra. St Romanus' Chapel stands by the spring at its foot. Formerly, this place was called Miasteczko or Zjawienie. People attribute healing properties to the spring water, especially helpful in eye diseases. Legends are told about the events that supposedly took place here.

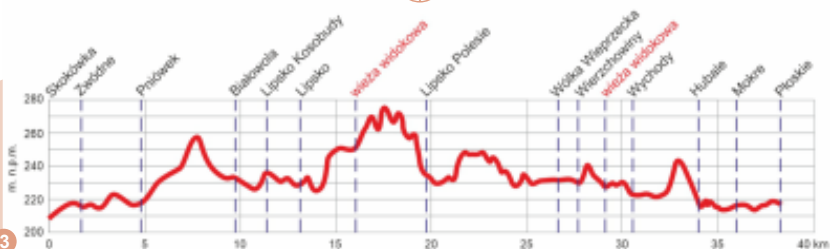
ВЕЛОСИПЕДНИЙ МАРШРУТ ГМІНИ ЗАМОСТЯ

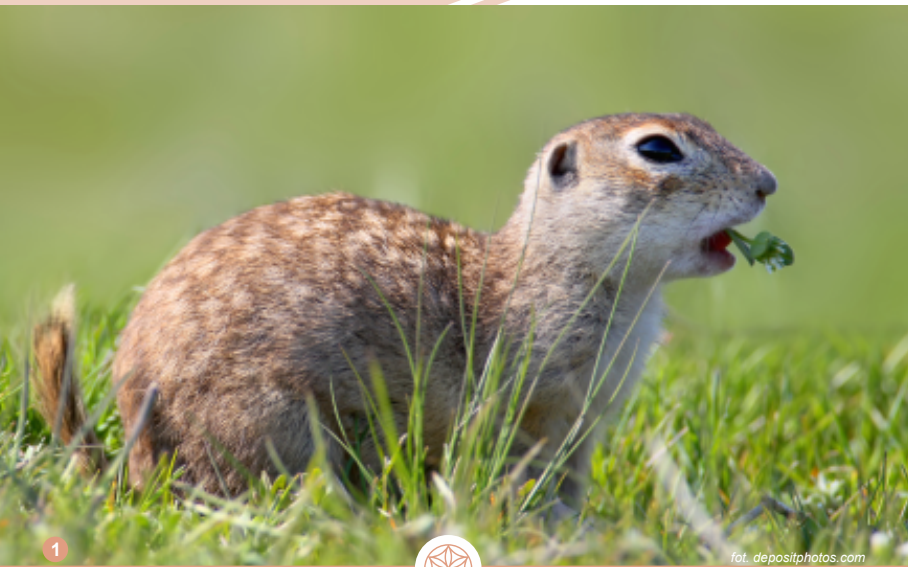
Довжина - 40,5 км. Позначається двозаправлено, червоним кольором. Він веде від Скокувкі, через Звудне, Пнювек, Бяловолю, Ліпсько-Кособуди, Ліпсько Полесе, Вежховіни, Скарашув, Виходи, Губале, Мокре до Плоського. Рекомендований для витривалих туристів. Починається на кінці вул. Тарговеї в Скокувці. У цьому селі в 1542 році народився Ян Замойський, засновник Замосці.

Маршрут проходить через півд. райони гміни, що простягаються до Розточчя, показуючи прекрасні види, безліч об'єктів і місць, які варто відвідати. Зокрема такі.

У Бяловолі віднайдемо будівлю початкової школи 1977 року, зведену на місці колишньої. Вона є пам'яткою тисячоліття польської держави та свідченням пам'яті загиблих тут 29.12.1942 р., німецька жандармерія, загони СС і німецькі колоністи пацифікували село в помсту за спалення сусіднього Ліпська, заселеного колоністами. Місцевих жителів страчували біля школи. У 1946 році на місці страти встановлено пам'ятник. На місці могили, віддаленої на прибл. 50 м на півд., у 1977 р. повстав надгробний пам'ятник.

В Ліпсько Полесе маршрут досягає Лисої Гори. У її підніжжя над джерелом стоїть каплиця Св. Романа. Це місце, раніше відоме як Містечко або Одкровення. Вважається, що вода з джерела має лікувальні властивості. Про події, що тут відбувалися, ходять легенди.





1



fol. depositphotos.com

ŚCIEŻKA ROWEROWA GMINY ZAMOŚĆ

Począwszy od 1834 r., w pierwszą niedzielę po 9 sierpnia, odbywają się tu odpusty. Na wzgórzu, ok. 250 m od kapliczki odkryto grodzisko, datowane na VIII - IX w. W pobliżu znajduje się też okazała wieża widokowa i cmentarzysko kurhanowe z VII-X w.

Na skraju sołectwa Skaraszów szlak prowadzi obok Szkoły Podstawowej im. Batalionów Chłopskich w Wólce Wieprzeckiej. Drewniane skrzydło budynku wybudowano w latach 1937-1938, wg proj. Tadeusza Zaremby. W 1941 r. szkołę zajęli Niemcy i zamknęli dla uczniów. W nieczynnym budynku spotykali się partyzanci szykujący się do bitwy, znanej dziś jako Bitwa pod Wojdą.

Na 35 ha łąk wsi Mokre znajduje się rezerwat susła perełkowanego „Hubale”. Cechą charakterystyczną zwierzątka są białe plamki („perelki”) na futerku. Można go zobaczyć tylko na wiosnę i w lecie, jesienią zapada w sen zimowy. Na terenie rezerwatu znajduje się 46 słowiańskich kurhanów powstałych w VII-IX w.

Miejscowość Mokre słynie z lotniska. Działa na nim Aeroklub Ziemi Zamojskiej, oferujący szkolenia spadochronowe i samolotowe. 12.06.1999 r. lądował tu helikopter z Papieżem św. Janem Pawłem II, który odwiedził Zamość. Wydarzenie to upamiętnia płyta w miejscu lądowania.

Trasa ścieżki styka się w Pniówku z niebieskim szlakiem rowerowym gminy Łabunie i w Wólce Wieprzeckiej ze szlakiem rowerowym „Traktem Ordynackim”.



2

Fot. 1. *Suseł perełkowany*
Speckled ground squirrel
Ховрах крапчастий

Fot. 2. *Punkt widokowy w Hubalach*
Vantage point in Hubale
Оглядовий майданчик в Губалах

Fot. 3. *Skokówka – centrum wsi*
Skokówka – village centre
Скокувка - центр села

Fot. 4. *Lotnisko w Mokrem*
Airfield in Mokre
Аеропорт в Мокрому



BICYCLE TRAIL OF ZAMOŚĆ COMMUNE

Since 1834, on every 1st Sunday after 9 August, church fairs are held here. Upon a hill, about 250 m from the Chapel, a hillfort was discovered and dated to the 8th-9th c. Nearby, there is also a splendid observation tower and a barrow cemetery from the 7th-10th c.

On the verge of the Skaraszów Sołectwo, the trail leads us past Peasants' Battalions Primary School in Wólka Wieprzecka. The wooden wing of the building was erected in 1937-1938, as designed by Tadeusz Zaremba. In 1941, the school was requisitioned by the Germans and closed down. The building then became a meeting point for partisans preparing for the battle known today as the Battle of Wojda.

On 35 ha of meadows in the Mokre village we can find the "Hubale" speckled ground squirrel reserve. Its characteristic feature is fur with white spots ("speckles"). It can be seen only in spring and summer, then it hibernates. There are 46 Slavic burial mounds from the 7th-9th c. within the reserve.

Mokre is famous for its airfield, where the Flying Club of Zamość Land offers parachute and plane trainings. On 12.06.1999, a helicopter with Pope St. John Paul II on board landed here. The Pope then visited Zamość. The event is commemorated with a plaque in the very place of the landing.

The trail connects in Pniówek with the blue trail of Łabunie Commune and with the "On the Entail Highway" bike trail in Wólka Wieprzecka.

ВЕЛОСИПЕДНИЙ МАРШРУТ ГМІНИ ЗАМОСТЯ

Починаючи від 1834 р., у першу неділю після 9 серпня тут проводяться церковні ярмарки. На пагорбі, прибіл. 250 м від каплиці було виявлено городище, датоване VIII-IX ст. Неповдалік є також вражаюча оглядова вежа та курганий могильник VII-X ст.

На краю села Скарашув маршрут проходить біля Початкової Школи ім. Селянських Батальйонів у Вульці-Вепшецькій. Дерев'яне крило було побудоване в 1937-1938 рр., за проектом Тадеуша Заремби. У 1941 р. школу зайняли німці і закрили для учнів. У закритій будівлі зустрічалися партизани, які готувались до битви, відомої сьогодні як Битва під Войдою.

На 35 га луків села Мокре знаходиться заповідник ховраха крапчастого "Губале". Відмінною рисою звірятка є білі плями ("перлини") на хутрі. Його можна побачити тільки навесні і влітку, восени він впадає в зимовий сон. У заповіднику знаходиться 46 слов'янських курганів, що виникли в VII-IX ст.

Село Мокре славиться своїм аеропортом. На ньому працює Аероклуб Замойської Землі, що пропонує парашутно-авіаційну підготовку. 12.06.1999 р. тут приземлився вертоліт з Папою Св. Іоанном Павлом II, який відвідав Замосць. Цю подію увічнює меморіальна дошка на місці посадки.

Маршрут стикається в Пнювку з синім велосипедним маршрутом гміни Лабуне і в Вульці Вепшецькій з велосипедним маршрутом "Ординацьким Трактом".





1



SZLAK ROWEROWY „PO WZGÓRZACH ROZTOCZA”

Oznakowany jest dwukierunkowo kolorem zielonym. Jego długość od Lipska Polesia do Guciowa wynosi 24,8 km. Wiedzie po drogach asfaltowych, polnych i leśnych, mogących stwarzać trudności w okresach deszczowych. Różnica pomiędzy najniższym i najwyższym punktem trasy wynosi 113 m. Polecana jest średnio doświadczonym rowerzystom. Zaczyna się przy Centrum Geoturystycznym w Lipsku Polesiu. Stąd jedziemy 600-metrowym odcinkiem drogi asfaltowej, w kierunku płd.-wsch. do Lasu Kąsewiczka. Towarzyszą nam znaki ścieżek nordic walking. W lesie docieramy do węzła szlaków: Ścieżki Rowerowej Gminy Zamość i szlaku pieszego im. W. Podobińskiej. Po około 2 km docieramy do wschodniego skraju lasu i w okolicy kapliczki św. Romana. Możemy tu wejść na wieżę widokową. Dalej szlak wspina się ok. 3 km po drogach gruntowych, przez miejscowość Kasjerówka. Na kolejnym węźle szlaków, wraz z niebieskim szlakiem pieszym „Wzgórzami Roztocza”, skręcamy na zachód. Przez miejscowość Czarnowoda, gdzie znajduje się jedna z roztoczańskich winnic, jedziemy już drogą utwardzoną. Mijamy nieliczne zabudowania i kapliczki przydrożne, po około 3 km wjeżdżamy na drogę asfaltową. Kilkaset metrów dalej przejeżdżamy skrzyżowanie z drogą wojewódzką 849 w miejscowości Szewnia Dolna. Jedziemy dalej na zachód drogą powiatową.



2

Fot. 1. Łysa Góra w Lipsku Polesiu
Łysa Góra in Lipsko-Polesie
Луса Гора в Лїпсько Полесе

Fot. 2. Wieża widokowa w Lipsku Polesiu
Observation tower in Lipsko-Polesie
Оглядова вежа в Лїпсько Полесе

Fot. 3. Profil wysokościowy trasy
Elevation profile of the route
Висотний профіль маршруту

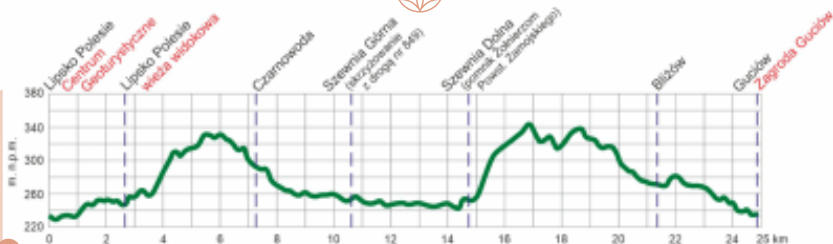


“OVER THE HILLS OF ROZTOCZE” BIKE TRAIL

It is marked both ways in green. Its length from Lipsko-Polesie to Guciów is 24.8 km. It runs along asphalt, dirt and forest roads. The latter two can pose some difficulty in rainy seasons. The elevation difference between the lowest and the highest point on the trail is 113 m. It is recommended to medium experienced cyclists. It begins near the Geotourism Centre in Lipsko-Polesie. From there we ride south-east along a 600 m long stretch of asphalt road, to the Kašewiczka Forest. We are accompanied by Nordic walking route signs. In the forest, we reach a hub of: the Bicycle Trail of Zamość Commune and the W. Podobińska Foot Trail. After ca. 2 km, we reach the eastern verge of the forest, near St Romanus' Chapel, where we can go up the observation tower. Further on, the route ascends for about 3 km along dirt roads, through the Kasjerówka village. At the next trail hub, we turn west, together with the “Over the Hills of Roztocze” blue foot trail. We pass through the Czarnowoda village, where one of the Roztocze vineyards is located, now along a hard-surfaced road. After ca. 3 km, getting past few buildings and some roadside shrines, we enter an asphalt road. Several hundred metres farther, we cross the intersection with the voivodeship road no. 849 in Szewnia Dolna. We continue west along the poviats road.

ВЕЛОСИПЕДНИЙ МАРШРУТ “ПАГОРБАМИ РОЗТОЧЧЯ”

Позначається двонаправлено, зеленим кольором. Його довжина від Ліпська Полесе до Гуцьова становить 24,8 км. Проходить асфальтовими, польовими і лісовими дорогами, які можуть створювати труднощі в дощові періоди. Різниця між найнижчою і найвищою точкою маршруту становить 113 м. Рекомендований для досвідчених велосипедистів. Починається біля Центру Геотуризму в Ліпську Полесе. Звідси їдемо 600-метровим відрізком асфальтованої дороги, у півд.-сх. напрямку до Лісу Коусевичка. Нас супроводжують вказівники маршрутів nordic walking. У лісі ми доїжджаємо до перехрестя маршрутів: Вело. Маршруту Гміни Замостя та пішого маршруту ім. В. Подобиньської. Прибл. через 2 км досягаємо сх. краю лісу і в околиці каплиці Св. Романа. Тут ми можемо піднятися на оглядову вежу. Далі маршрут піднімається прибл. на 3 км по ґрунтових дорогах через село Касєрувка. На наступному перехресті маршрутів, разом із синім пішим маршрутом “Пагорбами Розточчя”, ми повертаємо на захід. Через село Чарновода, де знаходиться одна з виноробень Розточчя, їдемо вже дорогою з тв. покр. Оминаємо поодинокі будівлі та придорожні каплиці, прибл. через 3 км виїжджаємо на асфальтову дорогу. Кілька сотень метрів далі перетинаємо перехрестя з обласною дорогою 849 у селі Шевня Дольна. Прямуємо далі на захід повітовою дорогою.





SZLAK ROWEROWY „PO WZGÓRZACH ROZTOCZA”

Tuż za skrzyżowaniem, po południowej stronie na pagórku, stoi dawna rządówka - późniejsza szkoła oraz budynki nowej szkoły. Po północnej stronie mijamy krzyż morowy, w głębi za nim jest pole paintballowe. Nieco dalej uwagę zwraca drewniany kościół filialny pw. św. Michała Archanioła - to dawna cerkiew z 1905 r. Docieramy do pomnika Powstania Zamojskiego. Tu znajduje się parking i wiata dla turystów. Wraz ze znakami zielonego szlaku pieszego A. Wachniewskiej, skręcamy na południe. Teraz czeka nas trudny podjazd drogą leśną - w większości utwardzoną, aż do zabudowań Kolonii Bliżów. Na kolejnym węźle szlak skręca na wschód. I w tym kierunku drogą gruntową jedziemy około 1 km. Po prawej stronie mijamy pola, a po lewej wąwozy porośnięte jodłą i buczyną karpacką. Następnie skręcamy na południe, a po kolejnych około 800 m, już w Kolonii Adamów, na zachód. Stąd drogą o nawierzchni asfaltowej dojeżdżamy do Bliżowa. Po północnej stronie trasy mijamy kamieniołom wapieni kredowych, remizę strażacką i kościół filialny pw. MB Częstochowskiej z 1986 r. Na końcu wsi stoi malowany domek. Tu trasa rowerowa kieruje się w głąb lasu. Jedziemy ok. 3 km leśnymi drogami, pokonujemy most na rzece Wieprz i ostatnim 300-metrowym odcinkiem utwardzonej drogi docieramy do Guciowa i Roztoczańskiego Szlaku Rowerowego oznaczonego kolorem niebieskim.



Fot. 1. Pomnik Powstania Zamojskiego
w Szewni Dolnej
Memorial of the Zamość Uprising
in Szewnia Dolna
Пам'ятник Замойському Повстанню
в Шевня Дольна

Fot. 2. Kościół pw. NMP w Szewni Dolnej
Church of the BVM in Szewnia Dolna
Костел Діви Марії у Шевня Дольна

Fot. 3. Na trasie Szewnia Dolna - Bliżów
On the Szewnia Dolna - Bliżów route
На маршруті Шевня Дольна-Бліжув

Fot. 4. Zagroda Guciów
Guciów Farmstead
Хутор Гуціоє



“OVER THE HILLS OF ROZTOCZE” BIKE TRAIL

Right after the crossing, up on the southern side of a hill we see an old steward's house – later a school – and new school buildings. We ride past a plague cross to the north, behind which there is a paintball field. Farther on, the wooden Filial Church of St Michael the Archangel – an old Orthodox church of 1905 – catches our attention. We reach the memorial of the Zamość Uprising. Here we find a car park and shelter for tourists. Following the signs of the green A. Wachniewska Foot Trail, we turn south. A difficult uphill ride along a forest road, mostly hard-surfaced, up to the buildings of Kolonia Bliżów awaits us. At the next hub, the trail turns east. We go in that direction, following a dirt road, for another 1 km or so. We pass by fields to our right and ravines treed with firs and Carpathian beeches to our left. Next, we turn south and after another 800 m, now in Kolonia Adamów, we turn west. From there we follow an asphalt-surfaced road to Bliżów. To the north there are: a chalk limestone quarry, a fire station and the Filial Church of Our Lady of Częstochowa of 1986. At the end of the village there is a painted house. Here, the bicycle route diverts into the forest. We ride ca. 3 km along forest roads, cross the bridge over the Wieprz River and cover the last, 300 m long, section of hard-surfaced road to reach Guciów and the blue Roztocze Bicycle Trail.

ВЕЛОСИПЕДНИЙ МАРШРУТ “ПАГОРБАМИ РОЗТОЧЧЯ”

Відразу за перехрестям, з південного боку на пагорбі, стоїть колишній дім урядника-пізніше школа і будівлі нової школи. З північного боку оминаємо моровий хрест, в глибині за ним є пейнтбольне поле. Трохи далі увагу привертає дерев'яний дочірній костел Св. Михайла Архангела - це колишня церква з 1905 р. Доїжджаємо до пам'ятника Замойського Повстання. Тут є парковка і навіс для туристів. Разом зі знаками зеленого пішого маршруту О. Вахневської повертаємо на південь. Тепер нас чекає важкий підйом лісовою дорогою, здебільшого з тв. покр., аж до будівель Колонії Бліжув. На наступному перехресті маршрут повертає на схід. І в цьому напрямку по ґрунтовій дорозі їдемо близько 1 км. Праворуч оминаємо поля, а ліворуч яри, порослі ялицею та карпатським буком. Потім повертаємо на південь, а ще через 800 м., вже в Колонії Адамув, на захід. Звідси асфальтовою дорогою доїжджаємо до Бліжува. З півн. сторони маршруту проїжджаємо крейдяний вапняковий кар'єр, пожежну частину та дочірній костел. Ченстоховської Богоматері з 1986 р. В кінці села стоїть розмальований будиночок. Тут велосипедний маршрут прямує вглиб лісу. Їдемо, близько 3 км лісовими дорогами, долаємо міст через річку Вепш і останнім 300-метровим відрізком дороги з тв. покр. досягаємо Гуцьова і Розточанського Велосипедного Маршруту позначеного синім кольором.





SZLAK ROWEROWY „TRAKTEM ORDYNACKIM”

Oznakowany kolorem zielonym, ma 8,2 km długości. Zaczyna się przy skrzyżowaniu dróg w Wólce Wieprzeckiej. Jest przedłużeniem Ścieżki Rowerowej Gminy Zamość i prowadzi drogą asfaltową. Ruszamy na pld.-zach. Na północ widać Szkołę Podstawową im. Batalionów Chłopskich, od południa drogę wiodącą do pomnika Powstania Zamojskiego w Szewni Dolnej. 100 m dalej, po lewej, mijamy Stajnię Rozalię, 1 km dalej, po prawej, domkową kapliczkę św. Jana Nepomucena. Obok niej polna droga prowadzi do Stadniny Koni Tarka. 300 m dalej, po lewej stronie, stoi ładna świetlica z placem zabaw i altanką. Tu można odpocząć. Wkrótce wjeżdżamy do Kosobud w gm. Zwierzyniec. Jadąc szlakiem widzimy: po prawej na wzniesieniu kościół parafialny pw. św. Andrzeja Boboli - kiedyś cerkiew prawosławna z XIX w., po lewej remizę strażacką, budynek dawnej ordynackiej szkoły. Po pokonaniu 4 km docieramy do budynku dawnego Nadleśnictwa Kosobudy, obecnie należącego do RPN. To dobre miejsce postoju. Jedziemy otoczeni lasami RPN. Przed nami przysiółek Bór, po lewej stronie zalesiony maszyn Stokowej Góry, po prawej obniżenie po dawnym jeziorze. Docieramy do Leśniczówki Słupy. Wśród lasów szlak dobiega do Obroczy, pokonuje most na rzece Wieprz i kończy swój bieg. Po zachodniej stronie mostu biją źródła zasilające rzekę, a po wschodniej zaczynają się atrakcyjne spływy kajakowe.



Fot. 1. Szkoła Podstawowa im. Batalionów Chłopskich w Wólce Wieprzeckiej
Peasants' Battalions Primary School in Wólka Wieprzecka
Початкова Школа ім. Селянських Батальйонів у Вульці-Вепшецькій

Fot. 2. Spływy kajakowe na rzece Wieprz
Kayak trips on the Wieprz River
Сплави на каяках на річці Вепш

Fot. 3. Profil wysokościowy trasy
Elevation profile of the route
Висотний профіль маршруту

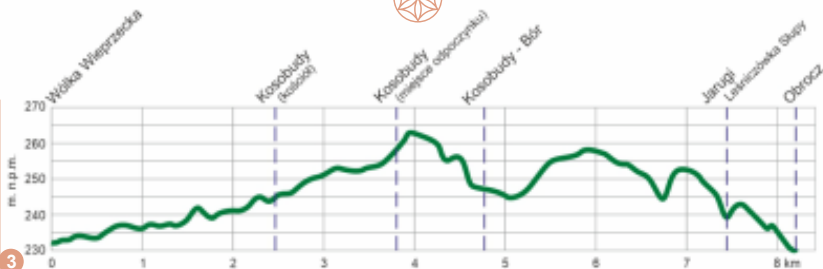


“ON THE ENTAIL HIGHWAY” BIKE TRAIL

Marked in green, it is 8.2 km long. It begins by the crossing in Wólka Wieprzecka. It is an extension of the Bicycle Trail of Zamość Commune and runs along an asphalt road. We set off south-west. To the north we see Peasants' Battalions Primary School, to the south – the road that leads to the memorial of the Zamość Uprising in Szewnia Dolna. 100 m farther, to our left, we pass by the Rozalia Stable, and another 1 km farther, to the right – the roadside Chapel of St John of Nepomuk. The dirt road next to it leads to the Tarka Stud Farm. 300 m farther, to our left, we find a modern clubhouse with playground and gazebo. Here we can rest. Soon, we enter Kosobudy in Zwierzyniec Commune. Following the trail, we see: to our right, upon a hill, the Parish Church of St Andrew Bobola, which used to be an Orthodox church from the 19th c., to our left – a fire station, the building of a former entail school. Having covered about 4 km, we reach the building of the former Kosobudy Forestry Management, which currently belongs to the RNP. It is a good place to rest. Among forests, the trail reaches Obroc, crosses a bridge over the Wieprz River and ends its course. On the western side of the bridge, the springs that feed the river emerge from the ground and on the eastern side attractive kaya trips begin.

ВЕЛОСИПЕДНИЙ МАРШРУТ "ОРДИНАЦЬКИМ ТРАКТОМ"

Позначений зеленим кольором, довжиною 8,2 км. Починається біля перехрестя доріг в Вулька Вепшецька. Він є продовженням Велосипедного Маршруту Гміни Замостя і проходить асфальтною дорогою. Вирушаємо на півд.-зах. На півночі видніє Початкова Школа ім. Селянських Батальйонів, з півдня дорогу, що веде до пам'ятника Замойському Повстанню в Шевня Дольна. 100 м далі, ліворуч, проїжджаємо Стайню Розалію, 1 км далі, праворуч, домашню каплицю Св. Яна Непомуцена. Поруч з нею польова дорога веде до Стайні Тарка. 300 м далі, зліва стоїть сучасна ресурсна кімната з дитячим майданчиком і альтанкою. Тут ми можна відпочити. Незабаром в'їжджаємо в Кособуди в гм. Звезжинець Керуючись маршрутом, бачимо: праворуч, на пагорбі, парафіяльний костел Св. Анджєя Боболі - колишня православна церква ХІХ ст., зліва пожежна частина, будівля колишньої ординатської школи. Проїхавши 4 км, доїжджаємо до будівлі колишнього Лісництва Кособуди, що нині належить РНП. Це гарне місце для зупинки. Їдемо в оточенні лісів РНП. Просто нас присілок Бур, ліворуч-лісистий масив Стоковой Гори, праворуч - западина після колишнього озера. Приїжджаємо до Лісничівки Слупи. Серед лісів Маршрут досягає Оброчі, перетинає міст через річку Вепш і закінчується. Із західної сторони мосту б'ють джерела, що живлять річку, а із східної починаються привабливі сплави на каяках.

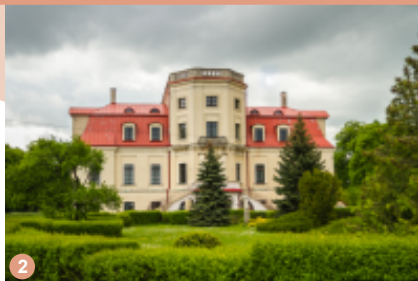




SZLAKI ROWEROWE „DOLINA GÓRNEJ ŁABUŃKI”

Przy skrzyżowaniu w Pniówku, na początku drogi prowadzącej w kierunku szkoły podstawowej, Ścieżka Rowerowa Gminy Zamość styka się z niebieskim szlakiem rowerowym gminy Łabunie o długości 17,2 km. W obrębie wsi na szlaku (ok. 400 m od początku trasy) zobaczymy pomnik poświęcony żołnierzom Armii Krajowej, poległym w czasie II wojny światowej. Kształt artystyczny nadał mu w 2005 r. Marek Rzeźniak. Dalej znajduje się szkoła, świetlica wiejska i boisko rekreacyjne. Wkrótce niebieski szlak wkracza na teren gminy Łabunie i styka się z żółtym szlakiem rowerowym o długości 13 km. Razem tworzą pętlę zwaną „Doliną Górnej Łabuńki”, otaczającą obszar Natury 2000. Przy niebieskim szlaku zobaczymy Olejarnię Świąteczną w Ruszowie, przy żółtym dawny pałac Grzębskich z XIX w. i minizoo w Łabuńkach Pierwszych, Izbę Muzealną w Barchaczowie, w Łabuniach: kościół pw. MB Szkaplerznej i św. Dominika z 1605 r., zespół pałacowo-parkowy z XVIII w. - obecnie Klasztor Sióstr Franciszkanek Misjonek Maryi oraz powstała tu Izba Pamięci bł. Stanisława Kostki Starowieyskiego.

W Pniówku warto odnaleźć też dwie ciekawe figury św. Jana Nepomucena. Pierwsza z nich stoi przy północnym wjeździe do miejscowości. Pochodzi prawdopodobnie z 1865 r. Druga, wykonana z piaskowca prawdopodobnie w 2. połowie XVIII w., usytuowana jest nieco dalej na południe.



Fot. 1. Pomnik żołnierzy AK w Pniówku
Memorial of Home Army soldiers
in Pniówek
Пам'ятник солдатам АК у Пнюєку

Fot. 2. Dawny pałac Zamoyskich w Łabuniach
Former Zamoyski family palace
in Łabunie
Колишній палац Замойських у Лабуне

Fot. 3. Izba Pamięci w Łabuniach
Memorial Room in Łabunie
Меморіальна Ізба в Лабуне

Fot. 4. Rzeka Łabuńka
The Łabuńka river
Річка Лабунька



“THE UPPER ŁABUŃKA RIVER VALLEY” BIKE TRAILS

By the crossing in Pniówek, at the beginning of the road running towards the primary school, the Bicycle Trail of Zamość Commune connects with the blue bike trail of Łabunie Commune, 17.2 km long. In the village, on the trail (ca. 400 m from its beginning), we can see a memorial of the Home Army soldiers who died during WWII. It was given its artistic shape in 2005 by Marek Rzeźniak. Farther on, there is a school, village clubhouse and recreational sports field. Soon, the blue trail enters the territory of Łabunie Commune and connects with the yellow bicycle trail, 13 km long. Together they form “The Upper Łabuńka River Valley” loop surrounding a Natura 2000 area. On the blue trail, we can see the Christmas Oil Mill in Ruszów, on the yellow – the old Grzębski family palace from the 19th c. and minizoo in Łabuńki Pierwsze, Museum Chamber in Barchaczów, in Łabunie: Church of Our Lady of the Scapular and St Dominic of 1605, park and palace complex from the 18th c. – currently a Convent of the Franciscan Missionaries of Mary – and a Memorial Room of Blessed Stanisław Kostka Starowieyski.

In Pniówek, it is worth discovering two statues of St John of Nepomuk. The first one stands at the northern entrance to the village. It probably comes from 1865. The other one, made of sandstone probably in the 2nd half of the 18th c., is situated a bit farther south.

ВЕЛОСИПЕДНІ МАРШРУТИ “ДОЛИНА ВЕРХНЬОЇ ЛАБУНЬКИ”

На перехресті в Пнювку, на початку дороги, що веде до початкової школи, Велосипедний Маршрут Гміни Замосць зустрічається з синім велосипедним маршрутом гміни Лабуне, довжиною 17,2 км. В межах села, на шляху (прибл. 400 м від початку маршруту), побачимо пам'ятник, присвячений воїнам Армії Крайової, які загинули під час II світової війни. Художню форму у 2005 р. йому надав Марек Жежньняк. Далі є школа, сільська ресурсна кімната та рекреаційний майданчик. Незабаром синій маршрут входить у гм. Лабуне і стикається з жовтим велосипедним маршрутом, довжиною 13 км. Разом вони утворюють петлю, звану “Долиною Верхньої Лабуньки”, що оточує зону Натура 2000. На синьому маршруті побачимо Олійний завод Святковий в Рушуві, на жовтому колишній палац Гжембських з ХІХ ст. і міні-зоопарк в Лабунькі-Перші, Музеальну Ізбу в Бархачуві, у Лабуне: костел БМ Шкаплерної та Св. Домініка з 1605 р., Палацово-парковий комплекс з ХVІІІ ст. - нині Монастир Сестер Францисканок-Місіонерок Марії та створену тут Меморіальну Ізбу Бл. Станіслава Косткі Старовейського.

У Пнювку варто також знайти дві цікаві скульптури Св. Яна Непомуцена. Перша з них стоїть біля північного в'їзду в селище. Ймовірно, вона датується 1865 р. Друга, зроблена з пісковика, ймовірно, з 2 половини ХVІІІ ст., розташована трохи південніше.



Gmina Zamość i część Roztocza



Zamość Commune and part of Roztocze Гміна Замость та Частина Розточчя





ŚCIEŻKA ROWEROWA SITANIEC- NIELISZ

Jest bezpiecznym ciągiem pieszo-rowerowym o długości 16 km, wzdłuż drogi wojewódzkiej 837. Zaczyna się przy cmentarzu w Sitańcu i biegnie przez: Wysokie, Bortatycze Kolonię, Bortatycze, Białobrzegi, Zarudzie, Złójec, Krzak do Nielisza.

Na szlaku zobaczymy wiele ciekawych obiektów, oto wybrane. W Wysokiem znajduje się Gminny Ośrodek Kultury Gminy Zamość z ciekawą ofertą kulturalną i punktem informacji turystycznej oraz Szkoła Podstawowa im. Edwarda Kasprzysia. Tablice wiszące na szkole oraz rosnące w pobliżu dęby przypominają ofiary II wojny światowej i poległych żołnierzy. Warto zboczyć z trasy i drogą obok kaplicy pw. św. M. M. Kolbego, przejechać 950 m do Regionalnej Izby Pamięci.

W centrum Bortatycz znajdziemy kaplicę pw. MB Fatimskiej i miejsce odpoczynku obok świetlicy.

W Białobrzegach trasa prowadzi obok Środowiskowego Domu Samopomocy „Krok dalej”. Obok jest świetlica i dostępna altanka.

W Złójcu zobaczymy kościół pw. Chrystusa Króla z lat 1982-87, w Krzaku, przy przejeździe kolejowym, czworoboczną kapliczkę z niszami.

Ścieżka kończy swój bieg w centrum Nielisza. Do tutejszego zalewu, zwanego „zamojskim morzem”, przyciągającego wędkarzy i amatorów sportów wodnych, dostrzemy drogą asfaltową przy UG. Po zach. stronie zapory, pełniącej funkcję tarasu widokowego, znajdziemy znaki Wschodniego Szlaku Rowerowego Green Velo.



Fot. 1. SP im. Edwarda Kasprzysia
w Wysokiem
Edward Kasprzysiak Primary School
in Wysokie
Початкова Школа ім. Едварда
Каспшищяка в Високому

Fot. 2. Zapora na zbiorniku w Nieliszu
Dam on the water reservoir in Nielisz
Гребля на водосховищі в Неліші

Fot. 3. Profil wysokościowy trasy
Elevation profile of the route
Висотний профіль маршруту



SITANIEC – NIELISZ BIKE PATH

It is a safe, 16 km long shared zone running along the voivodeship road no. 837. It begins by the cemetery in Sitaniec and runs through: Wysokie, Bortatycze-Kolonia, Bortatycze, Białobrzegi, Zarudzie, Złojec and Krzak to Nielisz. Along the path, we can see many interesting buildings. In Wysokie there is the Culture Centre of Zamość Commune, with a rich cultural offer and tourist information point, and Edward Kasprzysiak Primary School. Plaques on its facade and oaks that grow nearby commemorate the victims of WWII and fallen soldiers. It is worth getting off the track and riding 950 m, past St M.M. Kolbe's Chapel, to the Regional Memorial Room.

In the centre of Bortatycze, we can find the Chapel of Our Lady of Fatima and a rest area next to the village clubhouse.

In Białobrzegi, the route leads us by the "Krok dalej" Community Self-Help Centre. Next to it there is a clubhouse and an open-access gazebo.

In Złojec, we can see the Church of Christ the King of 1982-87, in Krzak, near a level crossing, a four-sided shrine with niches.

The path ends in the centre of Nielisz. We can reach the local artificial lake, called "the sea of Zamość", which attracts anglers and lovers of water sports, using the asphalt road that runs by the Commune Office. On the western side of the dam, which functions as an observation deck, we can find signs of the Green Velo East of Poland Cycling Trail.

ВЕЛОСИПЕДНИЙ МАРШРУТ СІТАНЕЦЬ-НЕЛІШ

Це безпечний піший та велосипедний маршрут довжиною 16 км край обл. дороги 837. Він починається з кладовища в Сітанець і проходить через: Високе, Бортатиче Кольонія, Бортатиче, Білобжегі, Зарудзе, Злоець, Кшак до Неліша.

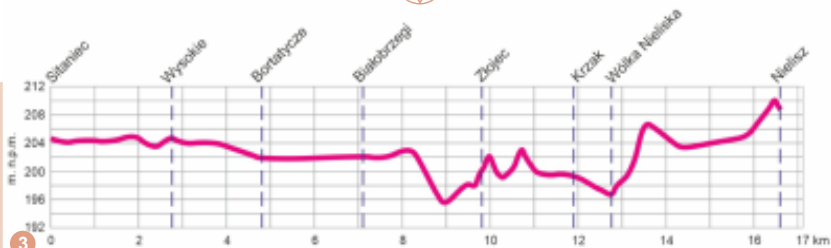
Шляхом ми побачимо багато цікавих об'єктів, ось кілька вибраних. У Високому знаходиться Гмінний Культурний Центр Гміни Замостя з цікавою культурною пропозицією та пунктом тур. інформації, і Початкова Школа ім. Едварда Каспшищяка. Таблички, що висять на школі і зростаючі поруч дуби, нагадують про жертви II світової війни і загиблих солдатів. Варто збочити з маршруту і дорогою повз каплицю Св. М. М. Кольбе, проїхати 950 м до Регіональної Меморіальної Ізби.

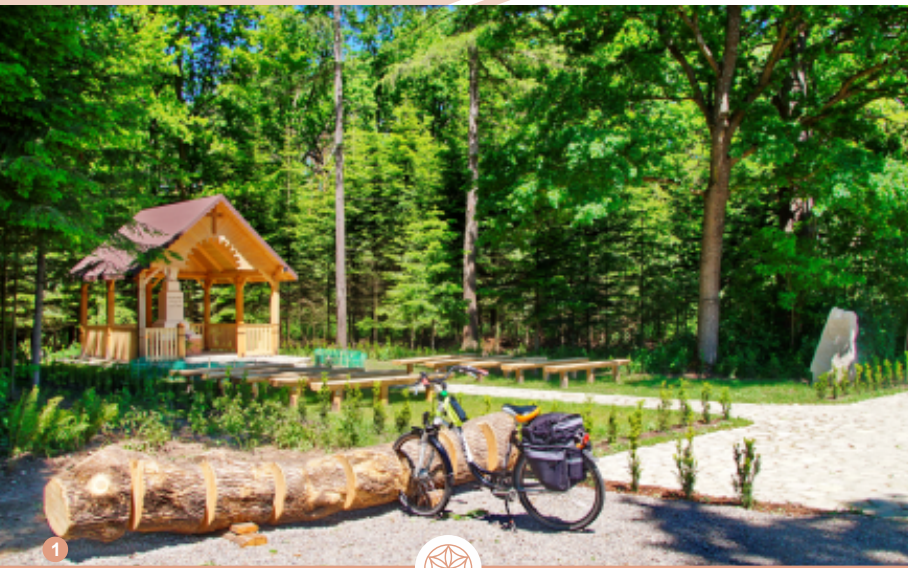
У центрі Бортатич знайдемо каплицю БМ Фатімської і місце відпочинку поруч ресурсної кімнати.

У Білобжегах маршрут веде повз Громадський Дім Взаємодопомоги "Крок вперед". Поряд є ресурсна кімната і альтанка.

У Злоїцю побачимо церкву Христа Царя з 1982-87 рр., в Кшаку, на залізничному переїзді, чотирикутну каплицю з нішами.

Маршрут завершується в центрі Неліша. До місцевого водосховища, яке називають "замоським морем", яка приваблює рибалок та любителів водних видів спорту, дістанемось асфальтною дорогою поруч із УГ. На зах. стороні греблі, яка служить оглядовим майданчиком, побачимо знаки Східного Велосипедного Маршруту Green Velo.





ŚCIEŻKA ROWEROWA ZAMOŚĆ - SIEDLIŚKA - NIELISZ

Oznakowana kolorem czerwonym, ma długość 28 km. Prowadzi przez ciche, zamojskie wsie. Zaczyna się na Rynku Solnym w Zamościu. Przez miasto biegnie (w większości ścieżkami rowerowymi) ul. Pereca, Królowej Jadwigi, Dzieci Zamojszczyzny i Śląską do cmentarza komunalnego. Przy ul. Śląskiej mijają pomnik stojący w miejscu niemieckiego obozu jenieckiego. Tu w 1941 r. więziono 18 tys. żołnierzy Armii Czerwonej. Przy cmentarzu trasa skręca na wschód, w ul. Braterstwa Broni. Wśród pól dociera do Siedlisz (gm. Zamość). Po zach. stronie mijają prawosławny cmentarz z XIX w. i budynek świetlicy. W centrum wsi, przy skrzyżowaniu, jest kościół filialny pw. bł. Czesława z 1983 r. Stąd szlak prowadzi na północ do Kolonii Siedliśka. Na jej północnym skraju wchodzi na polną drogę i wśród pól dociera do Kolonii Zawada. Przy figurze szlak skręca na półn.-wsch. i biegnie przez Zarudzie, Kolonię Wielącza i Deszkowice II. Na skraju lasu w Deszkowicach II warto odpocząć przy figurze MB z 1906 r. Jej powstanie wiąże się z historią małżeństwa XV ordynata Maurycego Zamoyskiego i Marii z Sapiehów. Dalej przez las, obok leśniczówki, prowadzi do drogi asfaltowej w Nieliszu. Biegąc przez miejscowość, mijają drewniany kościół pw. św. Wojciecha z XVIII w. i dociera do urokliwego zalewu. Po zachodniej stronie zapory łączy się ze Wschodnim Szlakiem Rowerowym Green Velo.



Fot. 1. Przy figurze MB w Deszkowicach II
By the figure of Our Lady
in Deszkowice II
Біля скульптури Богоматері
в Дешковіце II

Fot. 2. Kościół pw. bł. Czesława w Siedliszkach
Church of Blessed Ceslaus in Siedliśka
Костел Бл. Чеслава в Седліських

Fot. 3. Profil wysokościowy trasy
Elevation profile of the route
Висотний профіль маршруту

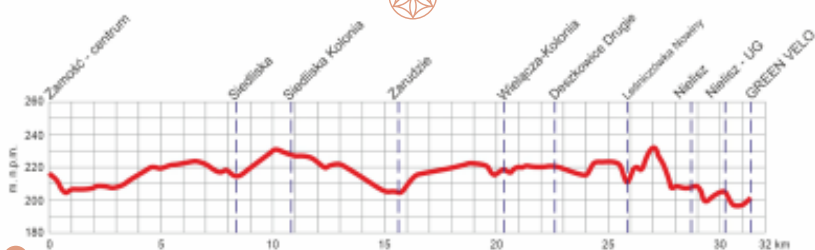


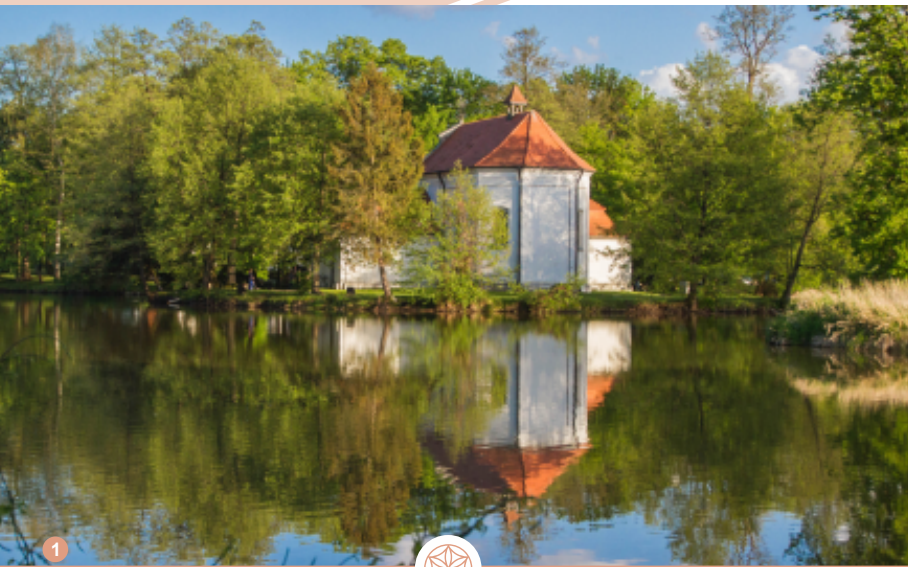
ZAMOŚĆ - SIEDLIŚKA – NIELISZ BIKE PATH

Marked in red, it is 28 km long. It runs through quiet villages but begins in the Salt Market in Zamość. In the town, it runs mostly along bike paths, following Pereca, Królowej Jadwigi, Dzieci Zamojszczyzny and Śląska streets to the municipal cemetery. In Śląska St, it passes by a monument in place of the old German POW camp, where 1941 18,000 Red Army soldiers were held prisoners. By the cemetery, it turns east, into Braterstwa Broni St. Among fields, it reaches Siedliśka (Zamość Commune). It gets past an Orthodox cemetery from the 19th c. and a clubhouse to the west. At the crossing in the centre there is the Filial Church of Blessed Ceslaus of 1983. From here the trail leads us north, to Kolonia Siedliśka. On its northern verge, it enters a dirt road and among fields reaches Kolonia Zawada. By a statue, the trail turns north-east and runs through Zarudzie, Kolonia Wielącza and Deszkowice II. On the verge of the forest in Deszkowice II, it is worth stopping by the statue of Our Lady of 1906, connected with the marriage of the 15th ordynat Maurycy Zamoyski with Maria née Sapieha. Then, by the forester's house, it leads us to the asphalt road in Nielisz. In the village, it passes by the wooden Church of St Adalbert from the 18th c. and reaches an artificial lake. On the western side of the dam, it converges with the Green Velo East of Poland Cycling Trail.

ВЕЛОСИПЕДНИЙ МАРШРУТ ЗАМОСЦЬ-СЕДЛИСЬКА-НЕЛІШ

Позначений червоним кольором, довжина - 28 км. Проходить тихими замойськими селами. Починається на Сольовому Ринку в Замосці. Проходить містом (здебільшого по вело-доріжках) вздовж вул. Переца, Королеви Ядвіги, Дітей Замойщини та Сілезії до муніципального кладовища. Біля вул. Сілезької проходить повз пам'ятник, що стоїть на місці німецького табору для військовополонених. Тут в 1941 р. ув'язнено 18 тис. солдатів Червоної Армії. Біля кладовища шлях повертає на сх. на вул. Братства по Зброї. Серед полів досягає Седлиськ (гм. Замостя). Зах. стороною оминає православне кладовище XIX ст. і будівлю ресурсної кімнати. У центрі села, на перехресті знаходиться дочірній костел Бл. Чеслава 1983 р. Звідси маршрут веде на півн. до Седлиська Кольонія. На її півн. околиці він виходить на польову дорогу і серед полів досягає околиці Кольонія Завада Біля скульптури, шлях повертає на півн.-сх. І йде повз Зарудзе, Вельонча Кольонія і Дешковіце II. На узліссі в Дешковіце II варто відпочити біля скульптури Богоматері 1906 р. Її створення пов'язане з історією шлюбу XV ордината Мауриція Замойського і Марії Сапєга. Далі через ліс, біля лісничівки, веде до асфальтної дороги в Неліші. Ідучи через село, проходить повз дерев'яний костел Св. Войцеха XVIII ст. і досягає чарівного водосховища. На зах. боці греблі він з'єднується з Східним Велосипедним Маршрутом Green Velo.





CENTRALNY SZLAK ROWEROWY I GREEN VELO

Centralny Szlak Rowerowy Rostocza

Prowadzi przez Rostocze, łącząc jego północny i południowy koniec. Rozpoczyna się w Kraśniku, biegnie m.in. przez: Radecznicę, Szczebrzeszyn, Zwierzyniec, Józefów, Susiec, Bełżec, Lubyczę Królewską, Hrebenne - gdzie przekracza granicę z Ukrainą, dalej przez Rawę Ruską, Krechów i dociera do dzielnicy Lwowa – Brzuchowic. Na terenie Ukrainy od głównego szlaku poprowadzono dwie odnogi. Pierwsza o długości 11 km biegnie od Krechowa do Żółkwi, druga o długości 21 km od Łoziny, przez Iwano-Frankowe, do Wereszycy w Jaworowskim Przyrodniczym Parku Narodowym. Długość głównej trasy wynosi 256 km.

Wschodni Szlak Rowerowy Green Velo

Przebiega przez pięć województw wschodniej Polski. Jego długość wynosi ponad 2000 km. Na trasie są liczne Miejsca Obsługi Rowerów. Do najpiękniejszych miejsc w jego rostoczańskiej części należą: Szczebrzeszyn, Zwierzyniec i Józefów, ukryta w Rostoczańskim Parku Narodowym Florianka, Górecko Kościelne oraz rezerwaty "Szum", "Czartowe Pole" i "Nad Tanwią".

Najbliższym punktem na obu szlakach, do którego dotrzemy trasami rowerowymi z gm. Zamość, („Traktem Ordynackim”, „Po Wzgórzach Rostocza” i Rostoczańskim Szlakiem Rowerowym) jest Zwierzyniec. Do trasy Green Velo dołączymy w Nieliszu lub Deszkwowicach II – docierając tam ścieżkami rowerowymi Zamość – Siedliska – Nielisz lub Sitaniec – Nielisz.



Fot. 1. Kościół na wodzie w Zwierzyniu
Church on water in Zwierzyniec
Костел на воді у Звезжинці

Fot. 2. Cerkiew w Szczebrzeszynie
Orthodox Church in Szczebrzeszyn
Церква в Щебжешині

Fot. 3. Dawny pałac plenipotenty w Zwierzyniu
Old plenipotentiary's palace
in Zwierzyniec
Колішній палац плєніпєтєнта
у Звезжинцо

Fot. 4. Koniki polskie
Polish primitive horses
Польський коник



CENTRAL BICYCLE ROUTE AND GREEN VELO

Central Bicycle Route of Roztocze

It runs through Roztocze, connecting its northern and southern end. It begins in Kraśnik and runs, through i.a.: Radecznica, Szczepieszyn, Zwierzyniec, Józefów, Susiec, Belżec, Lubycza Królewska, Hrebennie – where it crosses the border with Ukraine – and then through Rava-Ruska and Krekhiv, to finally reach Briukhovychi, one of the districts of Lviv. In Ukraine, the trail forks in two directions. One branch, 11 km long, runs from Krekhiv to Zhovkva, the other one, 21 km long, to Lozina, through Ivano-Frankove, to Vereshchitsya in the Yavorivskyi National Nature Park. The length of the main route is 256 km.

Green Velo East of Poland Cycling Trail

Runs through 5 voivodeships in eastern Poland. It is over 2,000 km long. Along the way there are numerous Bicycle Service Stations. The most beautiful spots in its Roztocze part include Szczepieszyn, Zwierzyniec, Józefów, Florianka hidden in the Roztocze National Park, Górecko Kościelne and reserves: "Szum", "Czartowe Pole", "Nad Tanwią".

The nearest point on both routes which we reach following the bike trails from Zamość Commune ("On the Entail Highway", "Over the Roztocze Hills" and the Roztocze Bicycle Trail) is Zwierzyniec. We can join the Green Velo route in Nielisz or Deszkowice II, riding along the Zamość – Siedliska – Nielisz or Sitaniec – Nielisz bike paths.

ЦЕНТРАЛЬНИЙ ВЕЛОСИПЕДНИЙ МАРШРУТ GREEN VELO

Центральний Велосипедний Маршрут Розточчя

Він веде через Розточчя, з'єднуючи його півн. та півд. кінці. Починається в Краснику, йде зокрема через: Радечницю, Щепешин, Звезинець, Юзефув, Сусець, Белжець, Любича Королівська, Гребенне - де перетинає кордон з Україною, потім через Раву-Руську, Крехув і доходить до району Львова Брюховичів. Територією України від головного маршруту проведено два відгалуження. Перше, довжиною 11 км, пролягає від Крехіва до Жовкви, друге, довжиною 21 км, від Лозіни через Івано-Франкове до Верещиці в Яворівському Національному Природному Парку. Довжина основного маршруту - 256 км.

Східний Велосипедний Маршрут Green Velo

Пролягає через п'ять воєводств східної Польщі. Його довжина - понад 2000 км. На маршруті є численні Місця Обслуговування Велосипедів. Серед найкрасивіших місць у його частині Розточчя є: Щепешин, Звезинець та Юзефув, захована в Національному Розточанському Парку Флоріанка, Гурецько-Косцьельне та заповідники "Шум", "Чортове Поле" та "Над Танвією". Найближча точка на обох маршрутах, до якої ми дістанемося велосипедними маршрутами від гм. Замостя, („Ординацьким Трактом" або "Пагорбами Розточчя" і Розточанським Велосипедним Маршрутом) є Звезинець. До маршруту Green Velo приєднаємося в Неліш або Дешковіце II - їдучи туди велосипедними маршрутами Замосць-Седліска-Неліш або Сітанець - Неліш.





1



UŁAŃSKI SZLAK KONNY

Oznakowany kolorem pomarańczowym, ma 41,5 km długości. Zaczyna się przy Stadninie Koni Tarka w Wólce Wieprzeckiej. Prowadzi wzniesieniem w okolice szkoły, dalej gościńcem przez Skaraszów. Lasem biegnie do wieży widokowej i Wychodów. Tu z drogi asfaltowej skręca na płn.-zach., w pierwszą polną drogę wiodącą ku wzniesieniu z płatem roślinności stepowej „Kąty”. Ponad domami prowadzi do lasu w Mokrem i okolic rezerwatu „Hubale”. Wśród łąk dociera do rzeki Topornicy, a potem jej brzegiem do Żdanówka. Przekracza tam most na rzece, a obok piekarni drogę wojewódzką 849. Polną drogą wspina się na Lipską Górę. Przekracza dawny trakt z Zamościa do Krasnobrodu i dąży na wschód, potem biegnie przez Borek Białowolski. Przy szkole w Białowoli skręca na południe i kieruje się ku wzgórzom i lasowi Stary Działek. Podąża skrajem lasu na zachód. Opuszcza jego zachodnią ścianę, biegnąc na płd.-zach, przez łąkę do skraju Lasu Kąsewiczka. Tam skręca na południe i prowadzi w okolice kapliczki św. Romana, dalej do Centrum Geoturystycznego w Lipsku Polesiu. Przekracza drogę wojewódzką 849 i lasami Nadleśnictwa Zwierzyniec dociera do drogi powiatowej, którą też przekracza. Obok Leśniczówki Wólka dochodzi do świetlicy w Wierzchowinach. Dalej drogą asfaltową biegnie przez Skaraszów do szkoły w Wólce Wieprzeckiej i znanym już etapem trasy do jej początku.



2

Fot. 1. Widok ze szlaku w Wólce Wieprzeckiej
View from the trail in Wólka Wieprzecka
Вид зі шляху в Вулька Вепшецька

Fot. 2. Stadnina Koni Tarka
Tarka Horse Stud
Стайня Тарка

Fot. 3. Profil wysokościowy trasy
Elevation profile of the route
Висотний профіль маршруту

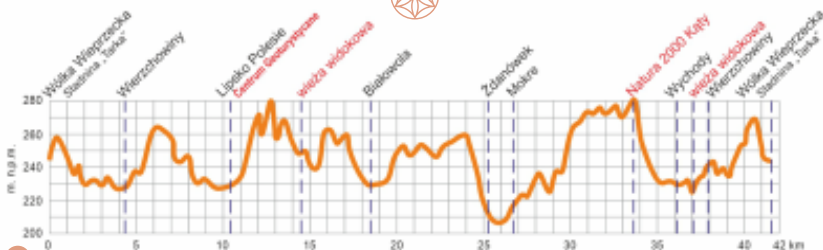


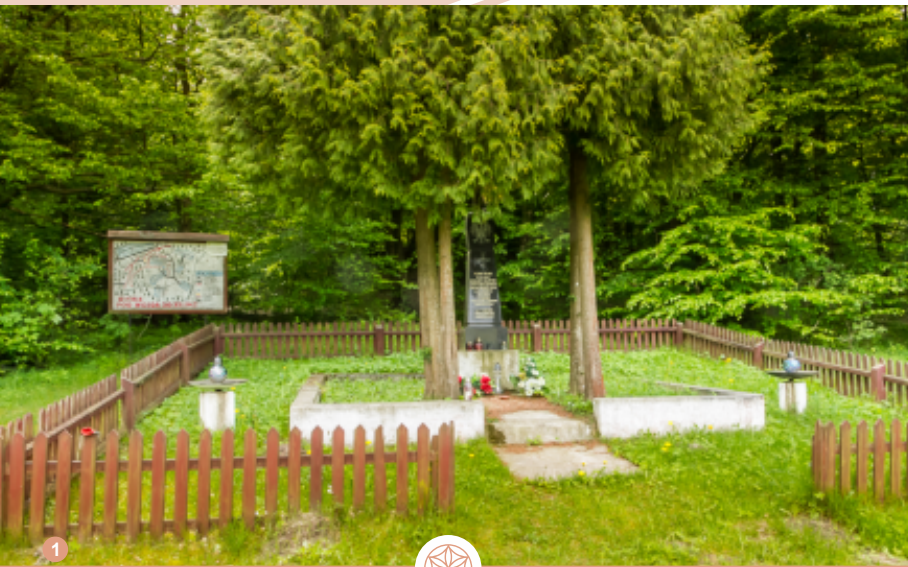
UHLANS' HORSE TRAIL

Marked in orange, it is 41,5 km long. It begins by the Tarka Horse Stud in Wólka Wieprzecka. It goes over a hill towards the school, then along the highroad to Skaraszów. It runs through the forest to an observation tower and Wychody. Here it turns north-west from the asphalt road into the first dirt road, towards a hill with steppe vegetation – Kały. Then it runs to the forest in Mokre and towards the "Hubale" reserve. Among meadows, it reaches the Topornica River and along its bank – Żdanówek. There it crosses a bridge and, next to a bakery – the voivodeship road no. 849. Along a dirt road, it climbs Lipska Góra. It intersects the old highway from Zamość to Krasnobród, goes east and then runs through Borek Białowolski. By the school in Białowola, it turns south and heads towards the hills and the Stary Działek forest. Then it travels west along its verge. It leaves its western wall to head south-west, through a meadow, to the Kąsiewiczza Forest. There it turns south, towards St Romanus' Chapel, then to the Geotourism Centre in Lipsko-Polesie. It intersects the voivodeship road no. 849, and through the Zwierzyniec Forest District reaches a poviát road and crosses it. Near the Wólka Forester's House, it reaches the clubhouse in Wierzchowiny. Farther on, it follows the asphalt road through Skaraszów to the school in Wólka Wieprzecka and, along a well-known section, comes back to its beginning.

УЛАНСЬКИЙ КІНИЙ МАРШРУТ

Позначений помаранчевим кольором, довж. 41,5 км. Починається біля Стайні Тарка в Вулька Вепшецька. Провадить пагорбом в околиці школи, далі гостинцем через Скарашув. Через ліс йде до оглядової вежі і с. Виходи. Тут з асфальтової дороги згортає на півн.-зах. в першу польову дорогу, що веде до піднесення з степовою рослинністю "Конті". Над домами, вона веде до лісу в Мокрому та околиць заповідника "Губале". Серед лугів доходить до річки Топорніци, а потім її берегом до с. Жданувек. Перетинає там міст через річку, а поруч з пекарнею-обласну дорогу 849. По польовій дорозі піднімається на Липську Гору. Перетинає колишній тракт від Замостя до Краснобрду і йде на сх., потім йде повз Борек Бяловольський. Поруч зі школою в Бяловолі, повертає на півд. і прямує до пагорбів і лісу Старий Дід. Прямує уздовж узлісся на захід. Залишає його західний бік, пролягаючи на півд.-зах. через галявину до краю Лісу Коусевичка. Там повертає на півд. і доходить в околиці каплиці Св. Романа, далі до Центру Геотуризму в Ліпсько Полесе. Перетинає обласну дорогу 849 і лісами Лісництва Звезинець досягає повітової дороги і також перетинає її. Поруч з Лісничівкою Вулька доходить до ресурсної кімнати в Вежховіні. Далі асфальтною дорогою йде через Скарашув до школи у Вулька Вепшецька і вже відомим маршрутом до його початку.





ROZTOCZAŃSKI SZLAK KONNY I SZLAK PIESZY IM. A. WACHNIEWSKIEJ

Roztoczański Szlak Konny, oznakowany kolorem pomarańczowym, ma 25 km długości. Rozpoczyna się przy Stadninie Koni Tarka w Wólce Wieprzeckiej, skąd wspólnie z Ułańskim Szlakiem Konnym prowadzi przez wzniesienie Kurcunki w okolicę Szkoły Podstawowej im. Batalionów Chłopskich. Tam spotyka zielony szlak pieszy im. A. Wachniewskiej, by razem z nim dotrzeć w okolice Senderek. Na tym odcinku zobaczymy: pomnik Powstania Zamojskiego w Szewni Dolnej, miejscowość Wojdę - gdzie 30.12.1942 r. rozegrała się pierwsza bitwa tego powstania. Trasy przemierzają roztoczańskimi wzgórzami, przez wsie: Bondyrz, Lasowce, Starą Hutę i Senderki. Roztoczański Szlak Konny kończy swój bieg w pobliżu stacji kolejowej Józefów Roztoczański.

Szlak im. Aleksandry Wachniewskiej - znanej malarki Roztocza i orędowniczki utworzenia Roztoczańskiego Parku Narodowego, ma długość 67 km. Rozpoczyna się w Zwierzyńcu przy Ośrodku Edukacyjno-Muzealnym Roztoczańskiego Parku Narodowego. Stąd udaje się przez centrum Zwierzyńca, Tartaczną Górę, obok zalewu Rudka, przez lasy RPN do Wólki Wieprzeckiej. Po pokonaniu wspólnego etapu z Roztoczańskim Szlakiem Konnym, prowadzi przez Majdan Kasztelański – Brzeziny – Górecko Kościelne – Tereszpol Kukielki, by zakończyć bieg we Floriance – miejscu położonym w głębi lasów RPN, słynącym m.in. z zachowawczej hodowli konika polskiego.



Fot. 1. Pomnik Bitwy pod Wojdą
Memorial of the Battle of Wojda
Пам'ятник Битви під Воїдою

Fot. 2. Kościół pw. Opatrzności Bożej
w Bondyrzu
Church of the Divine Providence
in Bondyrz
Костел Божого Провидіння в Бондижі

Fot. 3. Na szlakach
On the trails
На шляхах

Fot. 4. Bliżów - kapliczka przy szlakach
Bliżów - shrine near the trails
Бліжувє - каплиця біля маршрутів



HERITAGE



ROZTOCZE HORSE TRAIL AND A. WACHNIEWSKA FOOT TRAIL

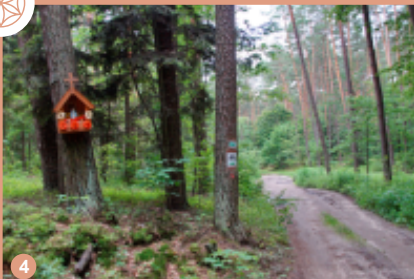
Roztocze Horse Trail, marked in orange, is 25 km long. It begins by the Tarka Horse Stud in Wólka Wieprzecka, from where – together with the Uhlans' Horse Trail – It runs over Kurcunki Hill towards Peasants' Battalions Primary School. There it meets the green **A. Wachniewska Foot Trail** to head towards Senderki together with it. Along this section we will see: memorial of the Zamość Uprising in Szewnia Dolna, the village of Wojda, where on 30.12.1942 the first battle in that uprising took place. The routes run over the hills of Roztocze, through the villages of: Bondyryz, Lasowce, Stara Huta and Senderki. The Roztocze Horse Trail ends its course near the Józefów Roztoczański railway station.

Aleksandra Wachniewska Trail – she was a famous painter of the Roztocze region and a proponent of creation of the Roztocze National Park. The trail is 67 km long. It begins in Zwierzyniec, by the Roztocze National Park Education and Museum Centre. From there it goes through the centre of Zwierzyniec, Tartaczna Góra, next to the Rudka Lake, through the forests of the RNP, to Wólka Wieprzecka. Having covered the section it shares with the Roztocze Horse Trail, we are led through Majdan Kasztelański, Brzeziny, Górecko Kościelne, Tereszpol-Kukielki, to stop in Florianka, situated deep in the forests of the RNP and famous for, i.a., conservation breeding of the Polish primitive horse.

РОЗТОЧАНСЬКИЙ КІНИЙ І ПІШИЙ МАРШРУТИ ІМ. О. ВАХНЕВСЬКЕЙ

Розточанський Кінний Маршрут, позначений помаранчевим кольором, довжиною 25 км. Починається біля Стайні Тарка в Вулька-Вепшецька, звідки спільно з Уланським Кінним Маршрутом веде через пагорб Курцунки в околиці Початкової Школи ім. Селянських Батальйонів. Там зустрічає зелений піший маршрут ім. О. Вахневської, щоб разом з ним піти вглиб Розточчя, в околиці Сендерек. На цьому відрізку, ми побачимо: пам'ятник Замойському Повстанню в Шевня Дольна, с. Войда - де 30.12.1942 р. відбулася перша битва цього повстання. Маршрути проходять розточанськими пагорбами повз села: Бондиж, Ласовце, Стара Гута та Сендеркі. Розточанський Кінний Маршрут закінчується біля залізничної станції Юзефув-Розточанський.

Маршрут ім. Олександри Вахневської - відомої художниці Розточчя та прихильниці створення Розточанського Національного Парку, має довжину 67 км. Починається у Звезинці при Навчально-Музейному Центрі Розточанського Національного Парку. Звідси проходить через центр Звезинця, Тартачну Гору, поруч із водосховищем Рудка, через ліси РНП до Вулька-Вепшецька. Подолавши спільний етап з Розточанським Кінним Маршрутом, провадить через Майдан Каштелянські - Бежезіни - Гурецько Косьцельне - Терешполь Кукелкі, закінчуючись у Флоріанці - місці, розташованому глибоко в лісах РНП, відомому зокрема з заповідного розведення польського коника.



3

4



SZLAK PIESZY IM. WŁADYSŁAWY PODOBIŃSKIEJ

Oznakowany kolorem zielonym, ma 56,2 km długości. Biegnie na zachód, od dawnej stacji kolejowej przy ul. Szczepreskiej w Zamościu, ul. Męczenników Rotundy, pokonuje most na rzece Łabuńce i prowadzi w pobliże Rotundy Zamojskiej. Dalej biegnie drogą po jej zachodniej stronie, zachodnią groblą zalewu miejskiego i ul. Źródlaną, którą dociera do mostu na rzece Topornicy i ul. Lipskiej (droga woj. 849). Szlak prowadzi wzdłuż tej drogi, przez Skokówkę (gm. Zamość). Na skrzyżowaniu z drogą powiatową Mokre - Zwódne, skręca w nią w kierunku płn.-wsch., a 80 m dalej na południe - w polną drogę wiodącą na Lipską Górę. Na wierzcholinie czeka piękny widok na stawy rybackie w Lipsku, „koński grzbiet” w Wychodach i okoliczne wsie. Szlak schodzi do Lipska wprost na skrzyżowanie. Po jego przekroczeniu kieruje się chodnikiem wzdłuż w/w drogi wojewódzkiej, ku kościołowi pw. św. Jana Chrzyciela w Lipsku. Zakręca w szutrową drogę położoną na wschód od świątyni, prowadzi obok leciwego cmentarza i do Lasu Kąsiewiczka. (W lesie tym spotyka czerwony szlak nordic walking, rowerowy „Po Wzgórzach Roztocza”. Podążając nimi można dotrzeć do Centrum Geoturystycznego w Lipsku Polesiu.) Za lasem dociera do wieży widokowej, w okolicy kapliczki św. Romana i Łysej Góry. Wkrótce opuszcza on gm. Zamość i przez piękne tereny Roztocza Środkowego prowadzi do Suśca.



Fot. 1. Kościół w Lipsku
Church in Lipsko
Костел в Липсько

Fot. 2. Figura na Lipskiej Górze
Statue on Lipska Góra
Скульптура на Липській Горі

Fot. 3. Profil wysokościowy trasy Zamość -
Jacnia
Elevation profile of the Zamość -
Jacnia route
Висотний профіль маршруту
Замосць - Яцня

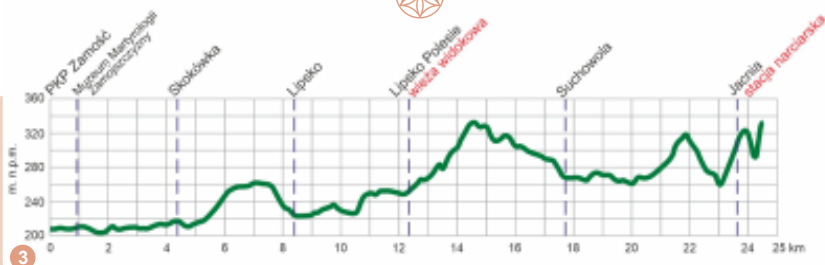


WŁADYSŁAWA PODOBIŃSKA FOOT TRAIL

Marked in green, it is 56.2 km long. It runs west, from the old railway station in Szczepieszka St in Zamość, along Męczenników Rotundy St, crosses a bridge over the Łabuńka River and leads us towards the Rotunda Zamość. Then it runs along the western side of the road, on the western embankment of the town lake and along Źródłana St, reaches the bridge over the Topornica River and Lipska St (voivodeship road no. 843), and follows that road through Skokówka (Zamość Commune). It turns into the Mokre – Zwódne powiat road, continues north-east and 8 m farther south turns into a dirt road that goes to the flat-topped hill of Lipska Góra, where we can admire beautiful views of the fish ponds in Lipsko, "horseback" in Wychody and surrounding villages. Then the trail descends to the intersection in Lipsko. Once we have crossed it, the trail leads us on the pavement that runs along the voivodeship road, towards the Church of St John the Baptist in Lipsko. It turns into a gravel road west of the temple, leads us past an old cemetery and to the Kąsewiczka Forest. (There it meets the red Nordic walking route and "Over the Hills of Roztocze" bike path. Following them, one can reach the Geotourism Centre.) Beyond the forest, it reaches an observation tower, near St Romanus' Chapel and Łysa Góra. It soon leaves Zamość Commune and leads us to Susiec through the beautiful terrains of Middle Roztocze.

ПІШИЙ МАРШРУТ ІМ. ВЛАДИСЛАВИ ПОДОБИНЬСЬКОЇ

Позначений зеленим кольором, довжиною 56,2 км. Проходить на зах. від колишньої залізничної станції на вул. Щепжевській в Замосці, вул. Мучеників Ротонди, перетинає міст через річку Лабуньку і веде в околиці Замойської Ротонди. Далі йде дорогою із західного боку, західною греблюю міського водосховища та вул. Жрюдлянном, яка досягає мосту через річку Топорницю та вул. Ліпської (обл. дорога 849). Маршрут йде край цієї дороги, через Скокувку (гм. Замостя). На перетині з повіт. дорогою Мокре-Звудне, повертає на неї в бік півд.-сх., а 80 м далі на півд. - в польову дорогу, що веде на Ліпську Гору. На верховині відкривається прекрасний вид на рибальські ставки в Ліпську, "кінський хребет" в Виходах і околичні села. Шлях спускається в Ліпсько прямо на перехрестя. Після його перетину прямує тротуаром край згаданої обл. дороги, до костелу Св. Іоанна Хрестителя у Ліпсько. Повертає на гравійну дорогу, що на схід від храму, провадить біля старого кладовища і у Ліс Коусевічка. (У цьому лісі зустрічається з червоним маршрутом nordic walking і велосипедним „Пагорбами Розточчя". По них можна дістатися до Центру Геотуризму в Ліпсько Полесе.) За лісом він досягає оглядової вежі, у околиці каплиці Св. Романа і Лисої Гори. Згодом він залишає гм. Замостя і через красиві райони Середнього Розточчя веде в Сусець.





TRASY NORDIC WALKING W GMINIE ZAMOŚĆ

Trasa 1. Lipsko Polesie - przez kompleksy leśne. Długość - 3,5 km, czas przejścia - 1 h. Oznakowana kolorem zielonym rozpoczyna się przy Centrum Geoturystycznym. Ruszamy w kierunku pld.-wsch. Po przejściu około 1 km, poboczem drogi asfaltowej, a potem utwardzonej, za zabudowaniami wchodzimy do Lasu Kąsiewiczza. Wędrujemy na południe, Obszarem Natura 2000 - Uroczyska Lasów Adamowskich do skraju lasu. Tam trasa skręca na pln.-zach. i prowadzi brzegiem lasu. Na rozwidleniu dróg skręca na północ. Dalej przez zagajnik prowadzi do zabudowań i poboczem drogi asfaltowej powraca do końca/początku trasy.

Trasa 2. Lipsko Polesie - wokół kapliczki św. Romana. Długość - 8,3 km, czas przejścia - 2,5 h. Oznakowana kolorem czerwonym rozpoczyna się przy Centrum Geoturystycznym. Z trasą zieloną wchodzi do Lasu Kąsiewiczza. Tu trasy rozdzielają się. Trasa czerwona biegnie na wschód przez las i przy jego krawędzi łączy się z Ułańskim Szlakiem Konnym. Razem przechodzą przez łąki do Lasu Stary Działek. Tam prowadzi skrajem lasu, leśną drogą pokonuje płytki wąż i dociera do kapliczki św. Romana. W pobliżu jest okazała wieża widokowa. Dalej trasa biegnie obok zabudowań i skrajem lasu. Szlak ponownie wchodzi do Lasu Kąsiewiczza, przemierza go razem ze znakami trasy zielonej. Po wyjściu z lasu, poznaną już drogą doprowadza do końca/początku trasy.



Fot. 1. Mapa tras w skali 1:40 000
Map of the routes at a scale of 1:40,000
Карта маршрутів в масштабі 1:40 000

Fot. 2. Centrum Geoturystyczne
Geotourism Centre
Центр Геотуризму

Fot. 3. Kapliczka św. Romana w Lipsko Polesiu
St. Romanus' Chapel in Lipsko-Polesie
Каплиця Св. Романа в Липсько Полесі

Fot. 4. Na szlaku wśród pól
En route among fields
На шляху серед полів



NORDIC WALKING ROUTES IN ZAMOŚĆ COMMUNE

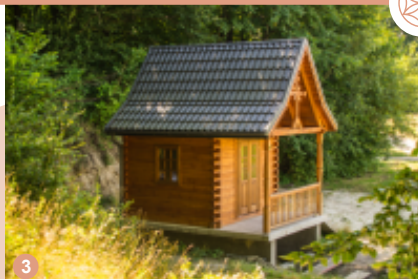
Route 1. Lipsko-Polesie – through forest complexes. Length: 3.5 km, walking time: 1 hr. Marked in green, it begins by the Geotourism Centre. We head south-east. After ca. 1 km, along the hard shoulder of an asphalt road and then a hard-surfaced one, we go past some buildings and enter the Kąsiewiczza Forest. We walk south, through a Natura 2000 area – Adamów Forests Nature Preserve, up to the forest. There we turn north-west and go along the forest. At the fork of the roads, the trail turns north. It leads us farther, through a grove to buildings, and along the hard shoulder of an asphalt road comes back to its beginning/end.

Route 2. Lipsko-Polesie – around St. Romanus' Chapel. Length: 8.3 km, walking time: 2.5 hrs. Marked in red, it begins by the Geotourism Centre. Together with the green route, it enters the Kąsiewiczza Forest, where they split. The red track runs east through the forest and near its border converges with the Uhlans' Horse Trail. Together they pass through meadows to the Stary Działek forest. There it leads us by the forest, along a forest road crosses a shallow glen, and reaches St. Romanus' Chapel and the nearby observation tower. Farther on, the route runs past some buildings and along the forest. Then it returns to the Kąsiewiczza Forest to traverse it together with the green track. Beyond the forest, it leads us along an already known route to the end/beginning of the trail.

МАРШРУТИ NORDIC WALKING В ГМІНІ ЗАМОСТЯ

Маршрут 1. Ліпсько Полесе - через лісові комплекси. Довжина - 3,5 км, тривалість - 1 год. Позначений зеленим кольором, починається в Центрі Геотуризму. Вирушаємо на півд.-сх. Пройшовши близько 1 км, по узбіччю асфальтної дороги, а потім з тв. покр., за будівлями входимо в Ліс Коусевичка. Рушаємо на півд., Зоною Натура 2000 - Урочища Адамівських Лісів до узлісся. Там маршрут повертає на півн.-зах. і веде узліссям. На розвилці доріг він повертає на північ. Далі через гай веде до будівель і по узбіччю асфальтної дороги досягає кінця/початку маршруту.

Маршрут 2. Ліпсько Полесе - довкола каплиці Св. Романа. Довжина - 8,3 км, тривалість - 2,5 год. Позначений червоним кольором, починається в Центрі Геотуризму. Із зеленою стежкою входить в Ліс Коусевичка. Тут маршрути розділяються. Червона траса проходить на сх. лісом і біля його краю з'єднується з Уланським Кінним Маршрутом. Разом проходять через луки до Лісу Старий Дід. Там він веде по узліссі, лісовою дорогою проходить через неглибокий яр і досягає каплиці Св. Романа. Поруч знаходиться вражаюча оглядова вежа. Далі маршрут проходить повз будівлі і узлісся. Маршрут повертається в Ліс Коусевичка і перетинає його разом зі знаками зеленого маршруту. Вийшовши з лісу, вже знайома дорога веде до кінця / початку маршруту.





TRASY NORDIC WALKING W GMINIE ZAMOŚĆ

Trasa 3. Mokre - wokół lasu do rezerwatu „Hubale”. Długość - 3 km, czas przejścia - 1 h. Oznakowana kolorem zielonym rozpoczyna się na leśnym parkingu przy drodze Mokre - Hubale, w pobliżu szkoły. Prowadzi na płn. - zach. w głąb lasu w kształcie litery T - zasadzonego jako punkt orientacyjny dla pilotów, gdy okupant niemiecki zajął lotnisko w Mokrem. Dociera do skrajów śródleśnego boiska, dalej biegnie przy krawędzi lasu, przekracza w/w drogę i osiąga rezerwat susła perełkowanego „Hubale”. Trasa okrąży las, dostarcza widoków na dolinę rzeki Topornicy, znów przekracza drogę i kończy swój bieg na wspomnianym parkingu.

Trasa 4. Wólka Wieprzecka - krawędzią lasów RPN wokół Stadniny Koni Tarka. Długość - 6 km, czas przejścia - 2 h. Oznakowana kolorem zielonym rozpoczyna się przy szkole. Prowadzi na płn., skrajem lasu do granicy Roztoczańskiego Parku Narodowego, dalej krawędzią jego lasów. Potem skręca w kierunku płd., i biegnie połą drogą będącą też granicą gm. Zamość. Znow zmienia kierunek, biegnie na wsch. wzdłuż drewnianego płotu, przez zagajnik do stadniny. Trasa wspina się po płd. stronie jej zabudowań na wzgórze „Kurcunki” - 275,1 m n.p.m. Stąd rozpościera się widok na wieś i lasy RPN. Przed nami spacer na wschód, połą drogą wśród pól. Po osiągnięciu lasu, skręcamy na płd. i jego skrajem docieramy do końca/początku trasy.



Fot. 1. Na trasie w Mokrem
En route in Mokre
На маршруті в Мокрому

Fot. 2. Mapa nordic walking Mokre 1:40 000
Mokre Nordic walking map (1:40,000)
Карта nordic walking Мокре 1:40 000

Fot. 3. Widok ze wzgórza Kurcunki
View from Kurcunki Hill
Вид з пагорба Курцункі

Fot. 4. Mapa nordic walking Wólka
Wieprzecka 1:40 000
Wólka Wieprzecka Nordic walking map
(1:40,000)
Карта nordic walking Вулька
Вепшецька 1:40 000



NORDIC WALKING ROUTES IN ZAMOŚĆ COMMUNE

Route 3. Mokre – around a forest to the Hubale reserve. Length: 3 km, walking time: 1 hr. Marked in green, it begins at a forest car park near the Mokre – Hubale road and school. It runs north-west, into a T-shaped forest planted as a landmark for pilots, when the German occupant requisitioned the airfield in Mokre. It reaches a forest sports field, then it runs along the forest, crosses the aforementioned road and approaches the “Hubale” speckled ground squirrel reserve. It encircles the forest, provides views of the Topornica River valley, crosses the road again and ends its course at the above-said car park.

Route 4. Wólka Wieprzecka – along the RNP forests and around the Tarka Horse Stud. Length: 6 km, walking time: 2 hrs. Marked in green, it begins by the school. It runs north, along the forest towards the border of the Roztocze National Park and, further on, along the verge of its forests. Then it turns south and runs along a dirt road, which coincides with the border of Zamość Commune. Then it changes direction again, runs east along a wooden fence, through a grove to the stud farm. To the south of its buildings, the route climbs Kurcunki Hill – 271.5 m ASL. From there a view of the village and the RNP forests spreads. A walk east, along a dirt road among the fields lies ahead of us. Once we have reached the forest, we turn south and reach the end/beginning of the trail.

МАРШРУТИ NORDIC WALKING В ГМІНІ ЗАМОСТЯ

Маршрут 3. Мокре - навколо лісу до заповідника Губале. Довжина - 3 км, тривалість - 1 год. Позначений зеленим кольором, він починається на лісовій парковці при дорозі Мокре-Губале, біля школи. Веде на півн. -зах. глибоко в ліс у формі букви Т. Він був посаджений як орієнтир для пілотів, коли німецький окупант взяв аеропорт у Мокре. Досягає краю лісового майданчику, далі проходить узліссям, перетинає згадану дорогу і досягає заповідника ховраха крапчастого "Губале". Маршрут обходить ліс, відкриває вид на долину річки Топорниці, знову перетинає дорогу і закінчується на згаданій парковці.

Маршрут 4. Вулька Вепшецька - узліссям РНП навколо Стайні Тарка. Довжина - 6 км, тривалість - 2 год. Позначений зеленим кольором, починається біля школи. Провадить на півн., узліссям до межі Розточанського Національного Парку, далі узліссям його лісів. Потім він повертає на півд., і проходить польовою дорогою, що є також межею гміни Замостя. Він знову змінює напрямок, біжить на сх. уздовж дерев'яного паркану, через гай до стайні. Маршрут піднімається по півд. стороні забудови на пагорб Курцункі - 271,5 м над р. м. Звідси відкривається вид на село і ліси РНП. Перед нами прогулянка на сх., польовою дорогою серед полів. Дійшовши до лісу, повертаємо на півд. і його краєм досягаємо кінця / початку маршруту.



WAŻNE DANE ADRESOWE IMPORTANT ADDRESS DATA ВАЖЛИВІ АДРЕСИ

Urząd Gminy Zamość
Zamość Commune Office
Управління Гміни Замостя

ul. Peowiaków 92
22-400 Zamość
tel. 84 639 29 59
www.gminazamosc.pl

Gminny Ośrodek Kultury
Gminy Zamość z/s
w Wysokiem

Culture Centre of Zamość
Commune with seat in Wysokie
Гмінний Культурний Центр
Гміни Замостя з філією
у Високе

Wysokie 154, 22-400 Zamość
tel. 84 627 00 83
www.gok.gminazamosc.pl

Punkt Informacji Turystycznej
Tourist Information Point
Туристично-інформаційний
пункт
tel. 797 384 700

Regionalna Izba Pamięci
w Wysokiem
Regional Memorial Room
in Wysokie
Регіональна Меморіальна
Ізба у Високому

Wysokie 84, 22-400 Zamość
tel. 84 627 00 83
www.gok.gminazamosc.pl

Centrum Geoturystyczne
w Lipsku Polesiu
Geotourism Centre
in Lipsko-Polesie
Центр Геотуризму
в Ліпсько Полесе

Lipsko Polesie 19
22-400 Zamość
tel. 84 627 00 83
www.gok.gminazamosc.pl



Fot. 1. Neoromański kościół pw. św. Bartłomieja Apostoła w Sitańcu
Neo-Romanesque Church of St. Bartholomew the Apostle in Sitańcu
Неороманський костел Св. Апостола Варфоломія в Сітанці



SPIS TREŚCI

Projekt „RoweLove Roztocze – razem pomimo granic”	okładka
Gmina Zamość	2
Centrum Geoturystyczne w Lipsku Polesiu	4
Regionalna Izba Pamięci w Wysokiem	6
Ścieżka Rowerowa Gminy Zamość	8
Szlak rowerowy „Po Wzgórzach Roztocza”	12
Szlak rowerowy „Traktem Ordynackim”	16
Szlaki rowerowe „Dolina Górnej Łabuńki”	18
Mapa	20
Ścieżka rowerowa Sitaniec – Nielisz	22
Ścieżka rowerowa Zamość – Siedliska – Nielisz	24
Centralny Szlak Rowerowy Roztocza i Wschodni Szlak Rowerowy Green Velo	26
Ułański Szlak Konny	28
Roztoczański Szlak Konny i szlak pieszy im. Aleksandry Wachniewskiej	30
Szlak pieszy im. Władysławy Podobińskiej	32
Trasy nordic walking w gminie Zamość	34
Ważne dane adresowe	38
Spis treści	39



TABLE OF CONTENTS

“B(L)ike Roztocze together - in spite of borders” project	cover
Zamość Commune	3
Geotourism Centre in Lipsko-Polesie	5
Regional Memorial Room in Wysokie	7
Bicycle Trail of Zamość Commune	9
“Over the Hills of Roztocze” bike trail	13
“On the Entail Highway” bike trail	17
“The Upper Łabuńka River Valley” bike trails	19
Map	21
Sitaniec – Nielisz bike path	23
Zamość – Siedliska – Nielisz bike path	25
Central Bicycle Route of Roztocze, Green Velo East of Poland Cycling Trail	27
Uhlans' Horse Trail	29
Roztocze Horse Trail and Aleksandra Wachniewska Foot Trail	31
Władysława Podobińska Foot Trail	33
Nordic walking routes in Zamość Commune	35
Important address data	39
Table of contents	40



ЗМІСТ

Проект „РовеЛове Розточчя – разом попри кордони”	1
Гміна Замостя	3
Центр Геотуризму в Лїпсько Полесе	5
Реґіональна Меморіальна Ізба у Високому	7
Велосипедний Маршрут Гміни Замостя	9
Велосипедний маршрут “Пагорбами Розточчя”	13
Велосипедний маршрут “Ординацьким Трактом”	17
Велосипедні маршрути “Долина Верхньої Лабуньки”	19
Карта	21
Велосипедний маршрут Сітанець-Неліш	23
Велосипедний маршрут Замосць-Седлиська-Неліш	25
Центральний Велосипедний Маршрут Розточчя і Східний Велосипедний Маршрут Green Velo	27
Уланський Кінний Маршрут	29
Розточанський Кінний Маршрут І піший маршрут ім. Олександрі Вахневської	31
Піший маршрут ім. Владислави Подобиньської	33
Маршрути nordic walking в гміні Замостя	35
Важливі адреси	39
Зміст	40



HERITAGE

PARTNERZY PROJEKTU PROJECT PARTNERS / ПАРТНЕРИ ПРОЕКТУ

Gmina Zamość (Lider projektu) / Zamosc Commune / Гміна Замостя
ul. Peowiaków 92, 22-400 Zamość, Polska

Województwo Lubelskie / Lublin Voivodeship / Люблінське воєводство
ul. Artura Grottgera 4, 20-029 Lublin, Polska

Roztoczański Park Narodowy
Roztocze National Park / Люблінське воєводство
ul. Plażowa 2, 22-470 Zwierzyniec, Polska

Jaworowski Przyrodniczy Park Narodowy
Yavorivskyi National Nature Park
Яворівський національний природний паркул.
Zielona 23, 81070 Iwano-Frankowe, Ukraina

Stowarzyszenie Samorządów "Euroregion Karpaty - Ukraina"
Association of self-governments Euroregion Carpathians Ukraine
Асоціація органів місцевого самоврядування "Єврорегіон Карпати -
Україна"
ul. Vynnychenka, 18, 79008 Lwów, Ukraina

**Departament Ekologii i Zasobów Naturalnych Lwowska Obwodowa
Administracja Państwowa**
Department of Ecology and Natural Resources of Lvivska Oblast State
Administration
Департамент екології та природних ресурсів Львівської
облдержадміністрації
ul. Stryjska 98, 79026 Lwów, Ukraina

PRIORYTET: 1.2

Promocja i zachowanie dziedzictwa naturalnego

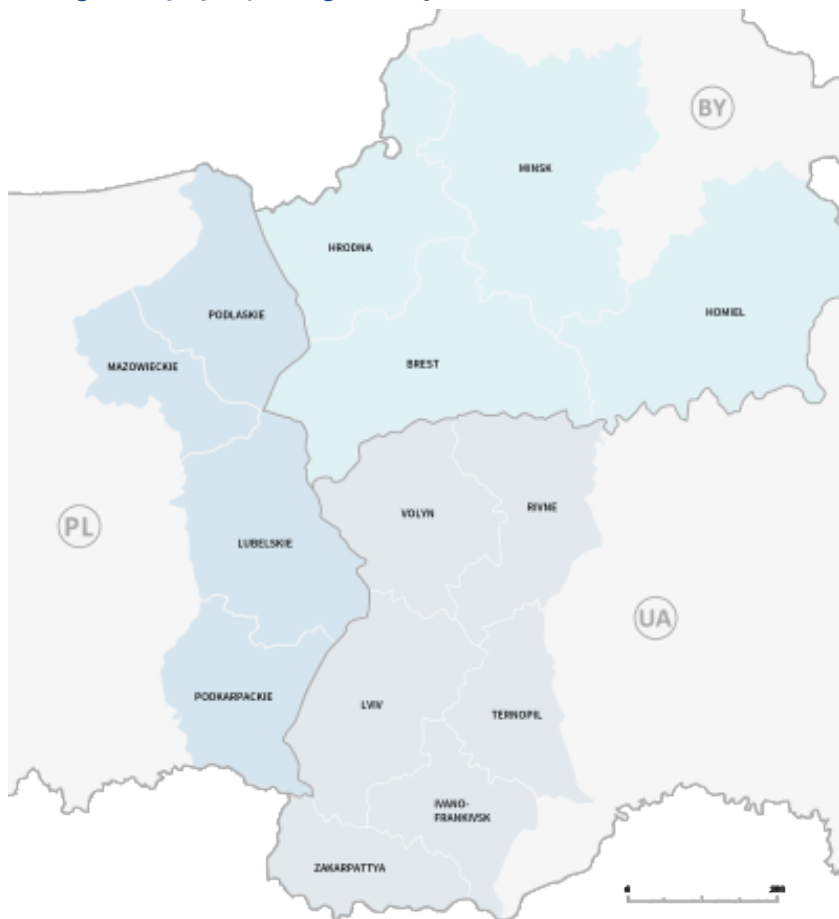
CAŁKOWITA WARTOŚĆ PROJEKTU: 2 011 060,97 EUR

Kwota dofinansowania dla całego projektu
(90,00 % całkowitej wartości projektu): 1 809 954,87 EUR,

Niniejszy dokument został przygotowany przy pomocy finansowej Unii Europejskiej, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020. Odpowiedzialność za zawartość tej publikacji leży wyłącznie po stronie Gminy Zamość i nie może być w żadnym przypadku traktowana jako odzwierciedlenie stanowiska Unii Europejskiej, IZ lub Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020.

This document was prepared with financial help from the European Union, under the Cross-Border Cooperation Programme Poland-Belarus-Ukraine 2014-2020. Responsibility for the contents of this publication lies solely with Zamość Commune and in no case can it be treated as a reflection of the standpoint of the European Union, the MA or the Joint Technical Secretariat of the Cross-Border Cooperation Programme Poland-Belarus-Ukraine 2014-2020.

Даний документ був підготовлений за фінансової підтримки Європейського Союзу в рамках Програми Транскордонного Співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014-2020. Відповідальність за зміст цієї публікації покладається виключно на сторону Гміни Замостя і в жодному разі не може розглядатися як відображення позиції Європейського Союзу, Керуючої Установи (ІЗ) або Спільного Технічного Секретаріату Програми Транскордонного Співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014-2020.



PL-BY-UA
2014-2020

Finansowane przez
Unię Europejską



ISBN 978-83-60866-35-1

Wydanie I

Publikacja opracowana i wydana na zlecenie Gminy Zamość

Urząd Gminy Zamość

ul. Peowiaków 92, 22-400 Zamość

tel. 84 639 29 59, 638 47 48, fax 84 639 23 64

www.gminazamosc.pl



© Copyright Wydawnictwo Kartograficzne JEL-KART
Stanisów 63/1, 58-500 Jelenia Góra, e-mail: jelkart@jelkart.pl, www.jelkart.pl
tel. +48 75 755 77 20, kom. +48 608 594 532. Druk: Drukarnia Leyko - Kraków
Teksty: Magda Misztal, Mariusz Micka
Zdjęcia: Magda Misztal, Mariusz Micka, PIXABAY, Depositphotos
Współpraca: Gminny Ośrodek Kultury Gminy Zamość z/s w Wysokiem
Translated into English by Anna Standowicz-Chojnacka
Переклад на українську мову: Андрієвський Ілля
Wszelkie prawa zastrzeżone. Reprodukacja, przetwarzanie elektroniczne,
fotograficzne, mechaniczne i inne, tak całości, jak i części niniejszego opracowania
jest niedozwolone bez pisemnej zgody Wydawnictwa Kartograficznego JEL-KART.

© 2020

www.jelkart.pl

JEL-KART
Wydawnictwo Kartograficzne